

# flyOK



*Ваш личный экземпляр*

*Your personal copy*

*Váš osobní výtisk*

*podzim | autumn | осень | 2016*

# Praha

## Prague / Прага





# Opřete se i Vy o silnou mezinárodní značku a buďte svým pánem

Domluvte si s námi schůzku a zjistěte více o konceptu RE/MAX a jeho benefitech, které Vám pomohou vybudovat Vaše úspěšné podnikání pod touto mezinárodní značkou.



**RE/MAX**  
Česká republika

info@re-max.cz  
www.podnikaniv.cz





**Vážení zákazníci,**

*rád bych vám poděkoval za to, že létáte s Českými aeroliniemi a využíváte naše služby. Také pro letošní zimní období jsme pro vás připravili několik novinek jak v letovém řádu, tak i v našich službách. V aktuální zimní sezoně provozujeme pravidelné linky mezi Prahou a 38 destinacemi ve 20 zemích. Nově mezi nimi najdete spoje do/z Birminghamu, Helsinek, Záhřebu, Skopje, Kazaně a Oděsy. Spustili jsme nové odbavení na webu i pomocí mobilních telefonů, které je pohodlnější a rychlejší. Při odbavení na webu si nově můžete dokupovat některé naše doplňkové služby, např. výběr sedadla, jídla nebo extra zavazadla. Naše online aplikace „Moje rezervace“ pro správu letenek a služeb na jednom místě dostala nové funkcionality, které mají za cíl usnadnit používání aplikace včetně provádění změn letenky online. Podzim je ideální období pro poznávání měst v klidnější atmosféře nebo na prodloužené vikendy. Ať jej budete trávit návštěvou Prahy, nebo pobytem v některé z jiných destinací, přeji vám krásné cestovatelské zážitky. Věřím, že k tomu přispěje i příjemná atmosféra na palubách letadel společnosti ČSA.*

***Šťastný let a na shledanou opět na palubách Českých aerolinií.***

**Dear Customers,**

*Firstly I would like to thank you for flying with Czech Airlines and for using our services. This winter season will see several new features affecting both our timetable and the services we offer. The current winter schedule includes flights from Prague to 38 destinations in 20 countries. New connections include to/from Birmingham, Helsinki, Zagreb, Skopje, Kazan and Odesa. We have also launched a new online check-in system accessible via smartphone – a quicker and more convenient way of doing things. When online you can now purchase various extras such as your favourite seat or extra bags. Our online app called „My Bookings“, which enables you to manage tickets and services in one place, now boasts some new functions which are designed to make using the app easier – this includes making changes to tickets online. Autumn is the ideal time to visit towns and cities when they are quieter or on weekend breaks. Whether you spend the season visiting Prague or with a break in another destination, I wish you only the very best travel experiences. And I firmly believe that the pleasant atmosphere aboard Czech Airlines planes will be a positive contribution to your travels.*

***I wish you a pleasant flight and hope to see you soon on board a Czech Airlines flight.***

**Уважаемые клиенты,**

*благодарю вас за то, что вы пользуетесь услугами Czech Airlines. В этом зимнем сезоне мы в очередной раз подготовили для вас несколько новинок, как в расписании рейсов, так и в наших услугах. В текущем зимнем сезоне мы осуществляем регулярные перелеты из Праги по 38 направлениям в 20 странах. Теперь среди них можно найти рейсы в/из Бирмингема, Хельсинка, Загреба, Скопье, Казани и Одессы. Мы запустили новую регистрацию на сайте с помощью мобильных телефонов, которая более удобна и быстра. При регистрации на сайте теперь можно приобрести некоторые наши дополнительные услуги, напр., выбор места, еды или дополнительного багажа. Наше онлайн приложение «Мои бронирования» для управления билетами и услугами на одном месте получило новые возможности, целью которых стало облегчение работы с приложением, включая изменения авиабилета в режиме онлайн. Осень – это идеальное время для знакомства с городами в спокойной атмосфере, например, в длинные выходные дни. Независимо от того, проведете ли вы их в Праге или в другом городе, хочу пожелать вам отличных впечатлений, привезенных из путешествия. Я уверен, что этому также будет способствовать приятная атмосфера на борту самолетов компании Czech Airlines.*

***Щастливого полета и до новых встреч на борту Czech Airlines.***

**Jozef Sinčák**

Předseda představenstva  
Českých aerolinií

Chairman of the Board of Directors,  
Czech Airlines

Председатель правления  
Czech Airlines



08 NAŠE TIPY / OUR TIPS / НАШИ РЕКОМЕНДАЦИИ

12 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Produktové novinky / Product news / Новинки в услугах

18 DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ

Srdeční záležitost / Affair of the heart / Сердечная привязанность

30 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Moje rezervace / My Bookings / Мои бронирования  
Cenové balíčky / Fare Packages / Ценовые пакеты

38 NOVÉ TRENDY / NEW TRENDS / НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

Rychleji, úsporněji, efektivněji / Faster, cheaper, more effective /  
Быстрее, экономнее, эффективнее

46 DESTINACE / DESTINATION / ДЕСТИНАЦИЯ

Benátky bez gondol / Venice without gondolas / Венеция без гондол

58 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES / НАШИ УСЛУГИ

Gourmet on Board

70 KVALITA A LOAJALITA / QUALITY AND LOYALTY / КАЧЕСТВО  
И ЛОЯЛЬНОСТЬ

OK Plus, OK Plus Corporate

71 UŽITEČNÉ INFORMACE / USEFUL INFORMATION / ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Nápoje a alkohol / Drinks and alcohol / Напитки и алкоголь  
V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе с комфортом  
Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for the use of electronic devices  
Letadlový park / The fleet / Парк воздушных судов

74 MAPY / MAPS / КАРТЫ

79 DÁRKY / GIFTS / ПОДАРКИ





# BUILDING CENTRAL EUROPE

CTP |

CIJ Awards Europe  
Hall of Fame Finalists

---

CTP is a full-service international developer focusing on the delivery and management of high-tech, customised space solutions. CTP is the owner of the CTPark Network, the largest integrated system of premium business parks in Central Europe, with 3.45 million m<sup>2</sup> of A-class space in 60 strategic locations. Find out what we can do for you today.

---

[ctp.eu](http://ctp.eu)

---





Dovolujeme si Vám oznámit, že přijímáme obrazy do naší nadcházející aukce.

## AUTORSKÉ REKORDY ROKU 2016



Joža Uprka: Z kostela; dat. 1894  
Vydraženo za: 3 000 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Václav Špála: Na Otavě; dat. 1928  
Vydraženo za: 7 300 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Cyril Bouda: Povaleči v Le Havre; dat. 1931  
Vydraženo za: 330 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Josef Ullmann: Léto; dat. 1910  
Vydraženo za: 1 200 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Josef Lada: Mikulášská nadílka; dat. 1937  
Vydraženo za: 1 900 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



Mikuláš Medek: Bez názvu II; dat. 1949  
Vydraženo za: 8 500 000 Kč  
Historicky nejvýše vydražené autorovo dílo



GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

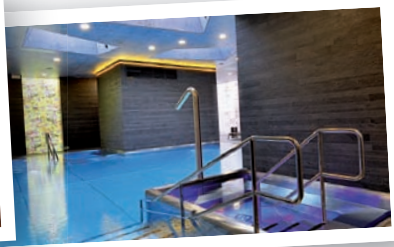
GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC

GRANDHOTEL  
PUPP

WWW.PUPP.CZ



WELCOME AT THE HOTEL WITH TRADITION SINCE 1701 • IF YOU WANT A CHANCE TO SEE A STAR

GRANDHOTEL  
PUPP

*As well as the movie stars*

GRANDHOTEL  
PUPP

we offer you comfortable accommodation, hospitality at each of our restaurants and bars and the first-class treatment in Pupp Royal Spa.

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP



Representative lounges for your event with a unique atmosphere, honeymoon stays, theme packages with varied accompanying program in attractive spa town of Karlovy Vary

GRANDHOTEL  
PUPP

GRANDHOTEL  
PUPP

*In the footsteps of Agent 007*

GRANDHOTEL PUPP Karlovy Vary, a.s. • Mírové náměstí 2 • 360 01 Karlovy Vary  
Tel.: +420 353 109 111 • Fax: +420 353 224 032 • [pupp@pupp.cz](mailto:pupp@pupp.cz) • [www.pupp.cz](http://www.pupp.cz)



[www.pupp.cz](http://www.pupp.cz)

**S ČESKÝMI  
AEROLINIEMI**

z Prahy do Bruselu  
až 2x denně.

**WITH CZECH  
AIRLINES**

from Prague to  
Brussels up to  
twice daily.

**C CZECH AIRLINES**

из Праги  
в Брюссель  
2 раза в день.



**Celník Rousseau v Národní galerii v Praze**

Henri Rousseau, zvaný Celník (1844–1910), patří k nejvýznamnějším umělcům moderního umění a jeho exotické motivy z džungle mezi nejpopulárnější výtvarná díla vůbec. Malířovu první výstavu v České republice připravila v paláci Kinských na Staroměstském náměstí od 15. 9. 2016 do 15. 1. 2017 Národní galerie v Praze ve spolupráci s pařížským Musée d'Orsay.

[www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz) ○



**The Douanier Rousseau at the National Gallery in Prague**

Henri Rousseau, also known as Le Douanier (1844–1910), is one of the most outstanding modern artists and his exotic motifs from the jungle are among the most popular works of art. The National Gallery has prepared the painter's first exhibition in the Czech Republic in cooperation with the Musée d'Orsay of Paris. The exhibition will take place from 15 September 2016 to 15 January 2017 at the Kinsky Palace on the Old Town Square.

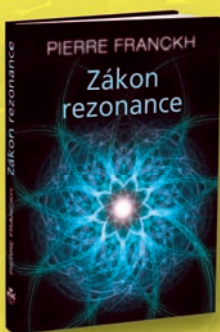
[www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz) ○



**«Таможенник» Руссо в Национальной галерее в Праге**

Анри Руссо по прозвищу «Таможенник» (1844–1910) относится к самым выдающимся художникам современного искусства, а его экзотические мотивы джунглей – к самым популярным произведениям искусства вообще. Первую выставку этого художника в Чешской Республике, которая пройдет с 15. 09. 2016 г. по 15. 01. 2017 г. во Дворце Кинских на Староместской площади, организовала Национальная галерея в Праге в сотрудничестве с парижским Музеем д'Орсе.

[www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz) ○



**ZÁKON REZONANCE (3852)**

Pierre FRANCKH

Toužíte po mnoha šťastných okamžicích, ale ony se stále zdají být naprosto nedosažitelnými? Nyní nadešel čas, abyste objevili jednu z pravd – tajemství života: Do svého života můžete přitáhnout pouze to, s čím jste v rezonanci – to, co vibruje na stejné energetické hladině jako vy. Jakákoliv vaše myšlenka se zmaterializuje a bude vyzkoušena smysly: myšlenky o kráse a bohatství stejně jako myšlenky o špatnosti a negativitě.

208 stran, vázaná 289 Kč



**FILOZOFIE A MYSTIKA VÍNA (3990)**

JUDr. Jiří MEJSTRÍK

Chcete se o víně dozvědět více, než vám poskytne znalost apelací, odrůd či ročníků? Zkuste se nechat vést zcela jinou cestou zaměřenou na poznání vína v mnoha jeho rolích, která vás provede historií lidstva, vznikem různých kultur, prolutím literatury a vína, a především se zhloubte nad jeho filozofií a mystikou, jež se za ním skrývá. Tyto informace doprovází překrásná grafika a úžasné fotky.

176 stran, vázaná 399 Kč



[anag@anag.cz](mailto:anag@anag.cz) | [obchod@anag.cz](mailto:obchod@anag.cz) | telefon: 585 757 411 | [www.anag.cz](http://www.anag.cz)





### Luxusní čokoládové cukrovinky Pražské čokolády – nejlepší dárek z Prahy

Pražská čokoláda je česká cukrovinkářská firma, jejíž výrobky jako mandle v čokoládě či Český nugát jsou nositeli ocenění Great Taste Awards 2016. Nabízí řadu produktů v obalech s motivy Prahy. Novým produktem jsou Globuli Carolini, za jejichž lahodnou chutí se skrývá směs hořké a bílé čokolády ve spojení s Tuzemákem, mákem a švestkami. Prodejny najdete i na Letišti Václava Havla.

[www.prazskacokolada.cz](http://www.prazskacokolada.cz)



### Luxury confections from Prague Chocolate – the best gift from Prague

Prague Chocolate is a Czech confectionary company whose products – such as almonds in chocolate and Czech nougat – were winners in the Great Taste Awards 2016. The company offers a range of products in wrappers decorated with scenes from Prague. Their latest creation is Globuli Carolini, whose delicious flavour comes from a blend of white and dark chocolate, Czech rum, poppy seeds and plums. You'll find the company's store at Václav Havel Airport. [www.prazskacokolada.cz](http://www.prazskacokolada.cz)



Globuli Carolini



### Элитные шоколадные сладости компании Pražská čokoláda – лучший подарок из Праги

Pražská čokoláda – это чешская кондитерская компания, продукция которой, как напр., миндаль в шоколаде или нуга Český nugát, победила в номинации Great Taste Awards 2016. Производитель предлагает серию сладостей в упаковке с мотивами Праги. За пленительным вкусом новинки – Globuli Carolini – скрывается смесь горького и белого шоколада в сочетании с ромом Tuzemák, маком и черносливом. Фирменные магазины находятся также в аэропорту им. Вацлава Гавела. [www.prazskacokolada.cz](http://www.prazskacokolada.cz)

#### S ČESKÝMI AEROLINIEMI

z Prahy do Kazaně až 2x týdně.

#### WITH CZECH AIRLINES

from Prague to Kazan up to twice weekly.

#### C CZECH AIRLINES

из Праги в Казань 2 раза в неделю.

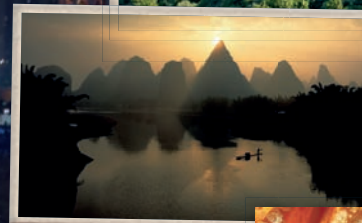
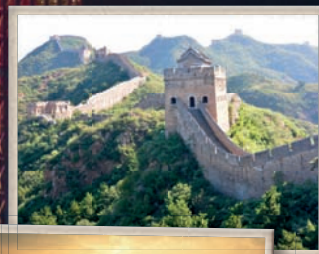


# CHINA TOURS

*Žít v Asii*

## specialista na POZNÁVACÍ CESTY do Číny a Asie

- klasické poznávací zájezdy
- gurmánské zájezdy
- rodinná poznávací exotika
- cesty za golfem
- individuální cesty na míru



Vyžádejte si  
NOVÝ KATALOG

#### CHINA TOURS

Vítězné nám. 2 | 160 00 Praha 6

T: 222 958 203-4 | M: 731 440 070

E: [info@chinatours.cz](mailto:info@chinatours.cz)



[www.chinatours.cz](http://www.chinatours.cz)

**S ČESKÝMI  
AEROLINIEMI**

z Prahy  
do Düsseldorfu až  
2x denně.

**WITH CZECH  
AIRLINES**

from Prague to  
Düsseldorf up to  
twice daily.

**C CZECH AIRLINES**

из Праги  
в Дюссельдорф  
2 раза в день.



**Nejzábavnější muzeum voskových  
figurín Grévin**

Muzeum nabízí setkání s českými i světovými legendami z oblasti sportu, kultury, historie i showbyznysu. Díky originálnímu scénografickému ztvárnění se návštěvníci stávají svědky neočekávaných setkání, součástí dávné i nedávné historie a partnery hvězd filmového i hudebního průmyslu. Scénografie do detailu ilustruje dobu a dodává celému zážitku realistický nádech umocněný hudbou a světelnými efekty. [www.grevin.com](http://www.grevin.com), Celetná 15, Praha 1



**The most entertaining wax museum  
Grévin**

The museum gives visitors the opportunity to meet legends from the fields of sport, culture, history and show business, both from this country and abroad. The imaginative scenes in which the figures are set mean that visitors become witnesses to unlikely encounters, present-day events and ancient history, as well as spending time with stars from the worlds of film and music. The scenes portray the period in which the figures lived in some detail and add a realistic feel to the whole experience which is enhanced further with music and lighting effects. [www.grevin.com](http://www.grevin.com), Celetná 15, Praha 1



**Самый увлекательный музей восковых  
фигур Grévin**

Музей предлагает встречу с чешскими и мировыми легендами из мира спорта, культуры, истории



и шоу-бизнеса. Благодаря оригинальному сценографическому воплощению посетители станут свидетелями неожиданных встреч, частью давней и новейшей истории, а также партнерами звезд кино и музыкальной индустрии. Сценография подробно иллюстрирует время и придает всем впечатлениям ощущение реальности, усиленное музыкой и световыми эффектами. [www.grevin.com](http://www.grevin.com), Celetná 15, Praha 1



# SPIŠSKÁ NOVÁ VES

*Zažijte jedinečnou atmosféru  
brány do Slovenského ráje*

*Experience the unique atmosphere  
of the gateway to the Slovak Paradise*

[www.spiskanovaves.eu/navstevnik](http://www.spiskanovaves.eu/navstevnik) • [www.slovenskyraj.eu](http://www.slovenskyraj.eu)








Josef Čapek – V Červnu (Kraj) – Prodáno za 17 500 000 CZK

Nejvýše vydražený obraz jarní aukční sezóny 2016

# PŘIJÍMÁME OBRAZY DO NAŠICH EXKLUZIVNÍCH AUKCÍ

Aukční síť European Arts Investments s.r.o.  
Senovážné náměstí 8, 110 00 Praha 1, Česká republika  
tel./fax: +420-233 342 293, tel.: +420-233 343 194

[www.europeanarts.cz](http://www.europeanarts.cz)

EUROPEANartS

# Produktové novinky



## Na naše lety se nově můžete odbavit s větším předstihem

Prodloužili jsme dobu, během které se můžete na našich webových stránkách nebo přes naše mobilní aplikace odbavovat na všechny spoje provozované Českými aeroliniemi pod kódem OK. Nově se můžete začít odbavovat na svůj let už 36 hodin před odletem. Odbavení přes webové stránky nebo mobilní aplikace ČSA končí hodinu před odletem.

## Dodatečně vkládat do rezervace členské číslo OK Plus můžete nově i online

Zapomněli jste při koupi letenky uvést do rezervace své členské číslo věrnostního programu Českých aerolinií OK Plus a potřebujete jej dodatečně doplnit? Nově jej můžete jednoduše vložit online pomocí naší aplikace Moje rezervace kdykoliv do uzavření odbavení na svůj let. Platí to pro všechny letenky Českých aerolinií, tj. jejichž číslo začíná 064, bez ohledu na to, zda jsou zakoupené na webových stránkách či v prodejních kancelářích Českých aerolinií, u cestovních kanceláří nebo agentur.

## Upgrade do cestovní třídy Business pro členy OK Plus

Jste držitelem Stříbrné, Zlaté, nebo Platinové karty věrnostního programu

Českých aerolinií OK Plus a máte zakoupenou letenku na let ČSA v cenovém balíčku Flexi? Nadále můžete využívat exkluzivní výhody bezplatného upgradu do cestovní třídy Business v případě volného místa na vámi zvoleném letu. Ujistěte se, že vaše členské číslo OK Plus je vloženo do rezervace při koupi letenky nebo kdykoliv poté prostřednictvím naší aplikace Moje rezervace, nejpozději však 36 hodin před odletem. Bez vložení členského čísla OK Plus ve vaší rezervaci není možné požadavek na upgrade do cestovní třídy Business zpracovat. Požádat o upgrade na odbavovacích přepážkách je nově možné pouze při odletech z Prahy, a sice nejpozději 1 hodinu před odletem.

## Prodloužili jsme pro vás dobu prodeje sedaček

Nestihli jste si na svém letu s Českými aeroliniemi rezervovat a zakoupit oblíbenou sedačku? Nově si ji můžete zakoupit i během odbavení na přepážce, nejpozději ale hodinu před odletem spoje.

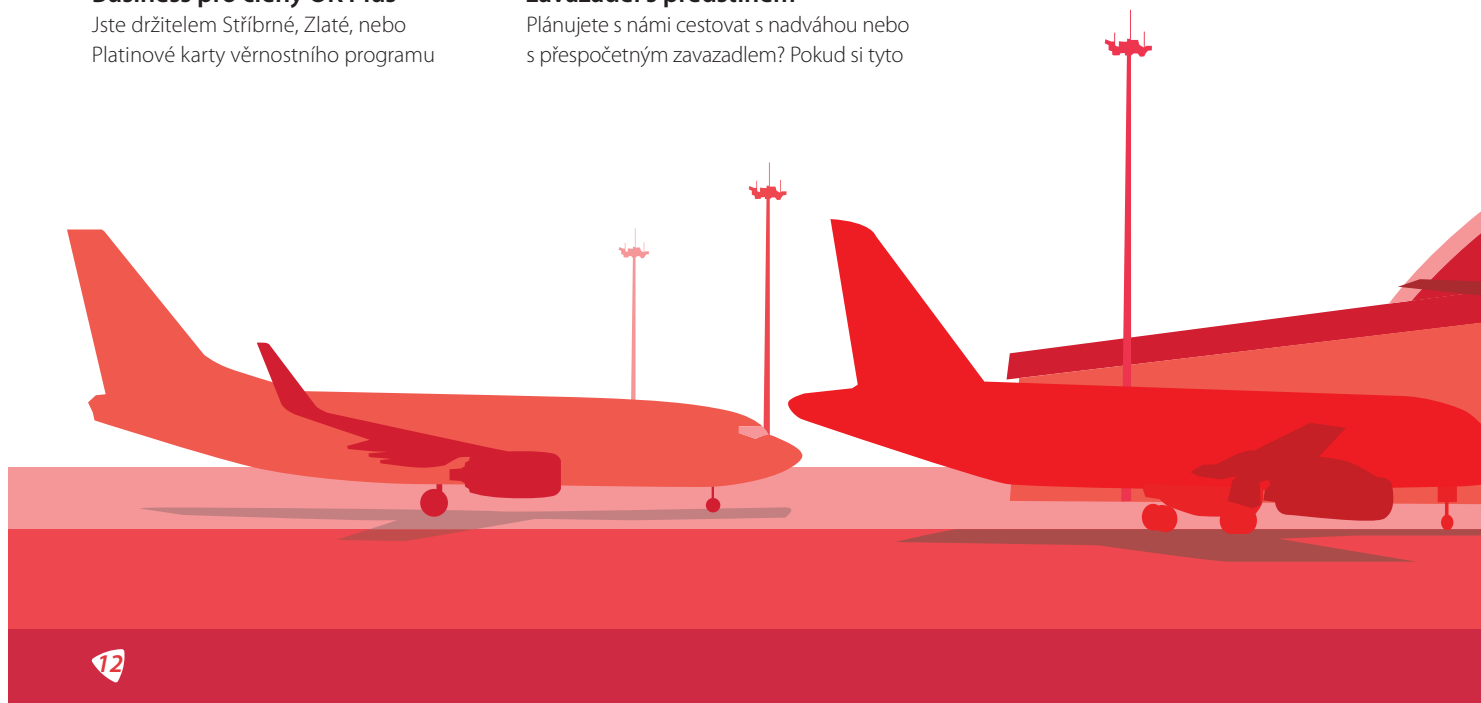
## Výhodnější ceny při nákupu nadvahy a přespočetných zavazadel s předstihem

Plánujete s námi cestovat s nadvahou nebo s přespočetným zavazadlem? Pokud si tyto

služby pořídíte s předstihem 36 a více hodin před odletem, cena za jejich nákup bude o 25 % výhodnější než při pozdější platbě, například v den odletu nebo přímo na odbavovací přepážce. Nové pravidlo pro nákup nadvahy a přespočetných zavazadel platí jednotně pro všechny balíčky, tj. Value, Standard, Flexi i Business a přes všechny prodejní kanály, tj. webové stránky a mobilní aplikace ČSA, Kontaktní centrum Českých aerolinií, prodejní kanceláře Českých aerolinií nebo cestovní agentury či prodejce letenek.

## Doplňkové služby si nově můžete dokoupit i během odbavení na let

Rozšířili jsme pro vás možnost objednávky některých našich doplňkových služeb, které si nově můžete dokoupit i na poslední chvíli během odbavení na našich webových stránkách nebo na samoobslužných kioscích na Letišti Václava Havla Praha. Díky tomu si můžete pohodlně rezervovat oblíbenou sedačku nebo dokoupit další zavazadlo kdykoliv v době od 36 hodin do jedné hodiny před odletem. ◦





# Product news



## More time for check-in

We have extended the time during which you can check in for all Czech Airlines operated flights under the OK code, both via internet or using our mobile app.

Check-in for your flight newly opens 36 hours before departure and closes on the web or on our mobile app one hour before departure.

## You can now add your OK Plus membership number online

Forgotten to enter your Czech Airlines OK Plus loyalty scheme membership number when booking a ticket and need to add it afterwards? Now you can simply add this online using our My Bookings app anytime up until check-in for your flight closes. This applies to all Czech Airlines tickets whose number begins with 064, regardless of whether they have been purchased through our website or a Czech Airlines office or travel agent.

## Upgrade to Business class for OK Plus members

Are you a holder of a Silver, Gold or Platinum Czech Airlines OK Plus loyalty scheme card and have a Flexi ticket for a Czech Airlines flight? Then you can now make use of a free upgrade to Business class subject to seat availability on your flight. Just make sure that your OK Plus membership number is entered when booking your ticket or anytime afterwards using our My Bookings app up to 36 hours before departure. If your OK Plus membership number is not included in your reservation, it will not be possible to process an upgrade to Business class. You can now request an upgrade at check-in desks but only on flights departing from Prague, and up to one hour before departure.


## We have extended the time you have to choose your seat

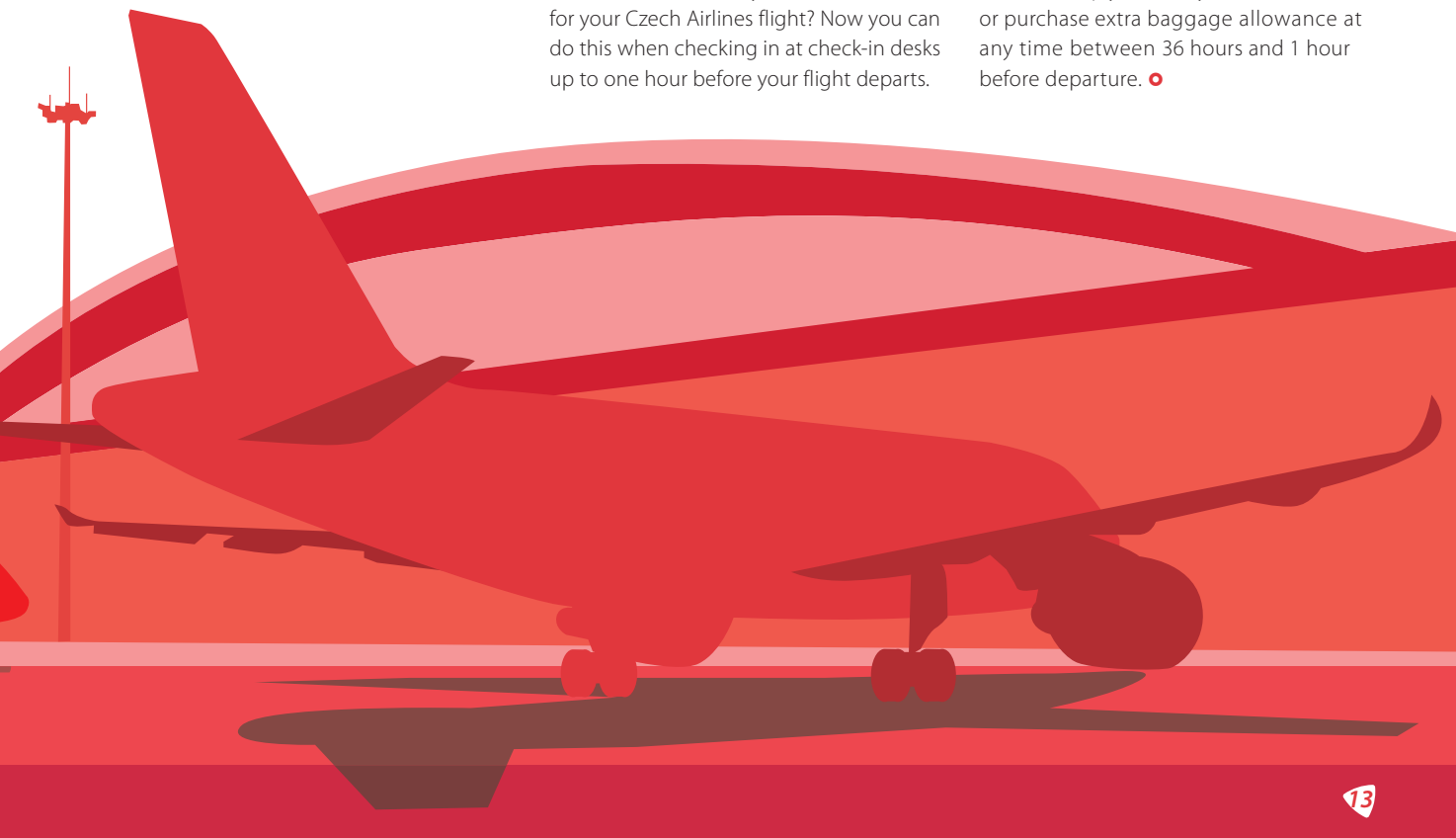
Not had time to book your favourite seat for your Czech Airlines flight? Now you can do this when checking in at check-in desks up to one hour before your flight departs.

## Save when paying for overweight and excess baggage in advance

Travelling with more overweight or with extra baggage? If you book this service 36 hours or more before departure, you will save 25% compared to doing so later – on the day of departure or at check-in desk for instance. The new discounted excess baggage charges are valid for all fare packages – Value, Standard, Flexi and Business – and all distribution channels – website, Czech Airlines mobile apps, call centre, own sales office and travel agents.

## Now you can purchase additional services when checking in for your flight

We have extended the possibilities to purchase additional services – you can newly book them at last minute during online check-in or at self-service check-in kiosks at Prague Václav Havel Airport. You can simply choose your favourite seat or purchase extra baggage allowance at any time between 36 hours and 1 hour before departure. 



# Новинки в услугах



## Теперь на наши рейсы можно зарегистрироваться еще раньше

Мы увеличили промежуток времени, в течение которого на нашем сайте или с помощью нашего мобильного приложения можно регистрироваться на все рейсы, выполняемые Czech Airlines под кодом OK. Онлайн регистрация на рейс начинается уже за 36 часов до вылета. Регистрация через сайт или мобильное приложение Czech Airlines заканчивается за час до вылета.

## Дополнительно вносить в бронь номер участника OK Plus теперь также можно в режиме онлайн

Вы забыли ввести в бронь свой номер участника программы лояльности Czech Airlines OK Plus при покупке авиабилета и вам необходимо добавить его дополнительно? Теперь его можно легко ввести онлайн с помощью нашего приложения «Мои бронирования» в любое время до окончания регистрации на ваш рейс. Услуга предоставляется у всех авиабилетов Czech Airlines, т.е., номер которых начинается на 064, независимо от места их приобретения: на сайте, в кассах Czech Airlines, у туристических компаний или агентств.

## Повышение класса обслуживания для участников OK Plus

У вас есть Серебряная, Золотая или Платиновая карты программы лояльности

Czech Airlines OK Plus и вы купили авиабилет на рейс Czech Airlines в ценовом пакете Flexi? Воспользуйтесь эксклюзивными преимуществами бесплатного повышения в бизнес-класс при условии наличия свободного места на выбранном вами рейсе. Убедитесь, что ваш номер участника OK Plus введен в бронь при покупке авиабилета или в любое другое время с помощью нашего приложения «Мои бронирования», но не позже 36 часов до вылета. Без введенного номера участника OK Plus в вашу бронь невозможно обработать запрос на повышение в бизнес-класс. Запрашивать повышение класса обслуживания у стоек регистрации теперь можно только при вылетах из Праги не позже 1 часа до вылета.

## Мы продлили для вас время продажи мест

Вы не успели на вашем рейсе с Czech Airlines забронировать и купить любимое место? Теперь вы можете также купить его во время регистрации у стойки, но не позже, чем за час до вылета вашего рейса.

## Более выгодные цены при заблаговременной покупке сверхнормативного и дополнительного багажа

Вы планируете путешествовать с нами со сверхнормативным или дополнительным багажом? Приобретение этих услуг за

36 и более часов до вылета обойдется вам на 25% дешевле, чем при более поздней оплате, например, в день вылета или непосредственно на стойке регистрации. Новое правило приобретения сверхнормативного и дополнительного багажа действует одновременно для всех ценовых пакетов, т.е. Value, Standard, Flexi и Business, независимо от места покупки, т.е. на сайте, через мобильные приложения Czech Airlines, контактный центр или в собственных офисах Czech Airlines, в турагентствах, авиакассах или у продавцов авиабилетов.

## Дополнительные услуги теперь можно купить даже во время регистрации на рейс

Мы расширили для вас возможность заказа некоторых наших дополнительных услуг, которые теперь можно купить даже в последний момент во время регистрации на нашем сайте или в киосках самостоятельной регистрации в Аэропорту им. Вацлава Гавела в Праге. Благодаря этому можно легко забронировать любимое место или купить дополнительное место багажа в любое время, начиная от 36 – и заканчивая 1 часом до вылета. ○





# DOCK IN

OFFICES FOR OPEN MINDS



# DOCK INSPIRE

TO CREATE

OFFICES FOR LEASE | [WWW.DOCKIN.CZ](http://WWW.DOCKIN.CZ)

by **CRESTYL**

Flying to Prague?  
Ready to have some fun?



three  
floors of  
attractions

50 000  
toys

never-ending  
fun for the  
whole  
family

the only  
Hamleys in  
Central  
Europe

Hamleys  
EST. LONDON 1760

The Finest Toy Shop in the World

The fun begins here!

Prague, Na Příkopě 14

[www.hamleys.cz](http://www.hamleys.cz)





# FASHION ARENA PRAGUE OUTLET

MORE THAN 200 FASHION BRANDS WITH DISCOUNTS OF 30-70% EVERY DAY  
БОЛЕЕ 200 ФИРМЕННЫХ МАГАЗИНОВ СО СКИДКАМИ 30-70 % КАЖДЫЙ ДЕНЬ



Oops, sorry,

someone took the Invitation before you, but if you **present this page at the Information Center of Fashion Arena Prague Outlet** you receive your VIP DayPass entitling you to an additional discount of 10% in 9 participating stores of your choice.\*

\* Valid until 31. 3. 2017. Terms and Conditions apply.

**Fashion Arena Prague Outlet**  
Zamenhofova 440, Praha 10 - Štěrboholy

**Open daily 10.00-20.00**

Only 20 minutes from the center of Prague

Fashion Arena Free Shuttle Bus > departure from metro A „green line“ – Depo Hostivař every 30 mins.

FASHION-ARENA.CZ



**FASHION ARENA**  
PRAGUE OUTLET







# Srdeční záležitost

## Affair of the Heart

## Сердечная привязанность

*text: Lucie Slovdková*

*foto: Thinkstockphotos.com, © Prague City Tourism*

Pražský hrad, Karlův most, Hradčany, orloj na Staroměstském náměstí... Objevte místa, která ani rodilým Pražanům nikdy nezevšední. Viděli jsme je stokrát, a přesto pokaždé jinak. Obdivujte je s námi!

♥ str. 20–21

Prague Castle, Charles Bridge, Hradčany, the Old Town Square's Astronomical Clock... Discover places, that even native Praguers never tire of. We must have seen them a hundred times, but they're different on every occasion. Come and admire them with us!

♥ p. 22–23

Пражский Град, Карлов мост, Градчаны, куранты на Староместской площади... Откройте для себя места, которые даже для коренных жителей Праги никогда не станут обыденными. Мы видели их сотни раз, и все равно каждый раз иначе. Восхищайтесь ими с нами!

♥ стр. 24–25

*foto: © CzechTourism/Libor Sváček*





**N**ezáleží, zda jste tu poprvé, nebo popáté. Stejně jako se mění roční období a denní doba, pozvolna se mění i atmosféra jednotlivých míst. Na jaře jsou svěží, v létě plné života. Na podzim barevné a v zimě zahalené do bílé peřiny nadýchaného sněhu. Vidíte, jak jim to sluší?

### Poselství na zdi

Je mlčenlivým čtenářem vzkazů. Stojí nehnuta už desítky let – Lennonova zeď na Velkopřevorském náměstí. Během čtyřicetiletého komunistického režimu sloužila k tichému vzdoru všech bojovníků za svobodu. Lidé na ni psali protirežimní hesla a vyjadřovali své pocity. Ačkoliv byla vládou mnohokrát přemalována, Pražané se vrátili a nápisy obnovili. Po smrti legendárního Johna Lennona sláva zdi ještě vzrostla. Zaplnily ji úryvky jeho písní a hesla – peace, love, freedom, let it be... Naposledy byla přemalována na bílo v roce 2014. Stačilo ale pouhých čtrnáct dní a opět ožila novými osudy. Ten koloběh se nikdy nezastaví. Připojte i vy vzkaz budoucím generacím.

### Němá symbolika

Skateboardisti trénují nové kousky, okolní zdi plní graffiti. Psi pobíhají za tenisky, bruslaři se míjejí s běžci. Pohoda. Klid. A ten výhled! Vítejte na Letné.

*Je Praha skutečně stovžatá?*

*Podle Bernarda Bolzana, který věže počítal v 19. století, ano, došel tehdy k číslu 103. Dnes bychom se však dopočítali čísla vyššího než 1 000.*

Pod vámi bublá ruch velkoměsta a vedle se pohupuje obří metronom sochaře Vratislava Karla Nováka. Sám autor ho nazval Stroj času. Na jeho místě stálo v 60. letech minulého století velkolepé sousolí Stalina a představitelů tehdejších společenských tříd. Původní záměr vybudování Stalinova muzea v podzemí bývalého pomníku se časem změnil ve skladiště brambor. V 90. letech odtud vysílalo rádio Stalin, dnešní Rádio 1, první pirátské soukromé rádio v České republice. Dnes je podzemí prázdné a otevírá se pro zvědavce jen na několik dnů v roce.

### Esence minulosti

Vyšehrad patří mezi nejtajemnější místa v Praze. Dvě štíhlé věže na skále nad Vltavou. Stojí tak trochu ve stínu svého slavnějšího kolegy – Pražského hradu, přesto má v rámci české historie pevné místo. Skákal odtud Horymír na koni Šemíkovi, kněžna Libuše zde údajně věštila budoucnost města. Nevěříte legendám? A jak vysvětlíte původ přelomeného Čertova sloupu v Karlových sadech? Až sem vejdete Táborskou bránou, všimněte si na zdi namalovaného medvídky. Dětskou kresbičku někdo neustále obnovuje už téměř 60 let. Své kouzlo mají i podzemní prostory Vyšehradu, takzvané kasematy. Jsou tu uloženy originály šesti soch z Karlova mostu.





## Suvenýr s nápadem

I Praha má malý nákupní ráj. Pařížskou ulici u Staroměstského náměstí. Gucci, Dior, Cartier... Výlohy plní luxusní světové značky. Pořídte si navíc něco, co jinde neseženete. Bohatá minulost a ještě pestřejší současnost dělá Prahu každým coulem originální. Neobyčejné šperky i bytové doplňky seženete v galerii Harddecare na Senovážném náměstí. Toužíte po památce, kterou budete mít stále na očích? Sáhnete po uměleckém díle. Obraz, socha, plastika... Čeští tvůrci jsou zkrátka špička! A co nakoupit originální ručně dělané ozdoby na vánoční stromček? Zavítejte na Staroměstské náměstí. I díky zdejšímu tržům vyhrála loni Praha anketu o nejkrásnější vánoční destinaci na světě, kterou vyhláší americký server listu USA Today.

## Až ke hvězdám

Petřín, věž, která trumfne i Eiffelovku. Jen dva roky po dostavění elegantní rozhledny v Paříži se nad pražskou kotlinou objevila její vyšší mladší sestra. Něco vám nesouhlasí? Správně! Je sice jen 65,5 metru vysoká, ale leží o celých 17 metrů výše nad mořem než francouzský symbol. 297, 298, 299... a jste na vrcholu! Domečky pod vámi připomínají stavebnici. Ale pozor, trochu tu fouká. Že jste nedohlédli až ke hvězdám? Pak musíte navštívit nedalekou Štefánikovu hvězdárnu. Úsměv na tváři vám o kousek dál vykouzlí zrcadlový labyrint. Až úspěšně projdete jeho uličkami, ocitnete se v zrcadlovém sále. Ten vás promění v malé, velké, tlusté i tenké.

## Národní klenot

Hrdě se pne na břehu Vltavy ozdoben zlatovou korunkou. Jeho příběh zná nejen každý Pražan, ale dokonce každý Čech. Národní divadlo, chloubka českého národa. Slavnostní otevření obstarala roku 1881 opera Libuše skladatele Bedřicha Smetany. Jenže za pouhé dva měsíce divadlo lehlo popelem. Katastrofa vzbudila nebyvalou vlnu solidarity. Finanční příspěvky na opravu stavby přicházely z každého koutu země. Sběrka trvala jen 47 dní! A za dva roky zněly v Národním divadle tóny Libuše opět. Dáváte přednost moderně před klasikou? Usadte se v hledišti Nové scény, kde působí soubor



*V roce 1891 vyjela poprvé lanovka na Petřín a na Letnou. Zatímco ta na Letnou byla roku 1922 zrušena, k rozhledně se vyvezete i dnes.*

Laterna magika. Představení prvního multimediálního divadla na světě vás ohromí.

## Na kus řeči

Kde najdou hipster, otec od rodiny, manažer a student společnou řeč? Na pražské náplavce! Pravidla neexistují, předsudky jdou stranou. Náplavka je synonymum naprosté pohody. Je jedno, jestli sem přijдете v obleku nebo v roztrhaných džínách. Nad kelímek piva proberete počasí i nejzávažnější otázky dnešního světa. A klidně se sem vydejte sami, partáka tady najdete vždycky. Zapomenete na čas a povinnosti. Posadte se na břeh Vltavy a uložte si ten moment do paměti. Protože až se zítra probudíte, bude Praha opět úplně jiná. ◦

## Létejte s Českými aeroliniemi

Z Prahy létají České aerolinie celkem do **38 destinací**. Nejkratší let trvá **30 minut do Karlových Varů**, nejdelší **10 hodin a 55 minut do Soulu**.

It makes no difference whether this is your first visit or your fifth. Just as the seasons and times of the day change, so does the atmosphere of individual locations. In spring they are fresh, in summer full of life. In the autumn they burst with colour and in winter they find themselves wrapped in a duvet of fluffy snow. Now doesn't that suit them?

### The writing on the wall

Like a silent messenger it has stood motionless for decades – we're talking about the Lennon Wall on Velkopřevorské Square which during forty years of communism served as a place of silent protest for all those fighting for freedom. People would write slogans against the regime on it and express their feelings. Although the government had it painted over many times, the people of Prague would always return and renew the writing on the wall. Following the death of the legendary John Lennon, the wall's popularity grew even further. It filled up with bits of his songs and quotes – peace, love, freedom, let it be... The last time it was painted over was in 2014 – but just 14 days later it came back to life with new scribbles. The cycle keeps on going – why not add your message to future generations.

*Is Prague truly a city of a hundred spires? Well it is according to Bernard Bolzano, who in the the 19th century got to 103. Today we would count well over 1000.*



### Silent symbolism

Skateboarders are practising their latest moves, the walls around about are daubed in graffiti. Dogs are running after old tennis balls, skaters weave in and out of the joggers. A relaxed and tranquil scene. And what a view, too! Welcome to Letná. Below, the city hustles and bustles and nearby a huge metronome by the sculptor Vratislav Karel Novák, who christened the work Time Machine, marks the minutes. On this very site in the 1960s stood a grand Stalin statue along with representatives of the social classes of the time. The original plan to build a Stalin Museum underneath the monument eventually resulted in a lowly potato warehouse. In the 1990s Radio Stalin, today's Rádio 1, the Czech Republic's first pirate radio station, broadcast from here. Today the space beneath the monument is empty and is opened up for visitors for just a few days a year.

### Essence of the past

Vyšehrad is one of Prague's most mysterious places. Two slender towers rise from a cliff above the River Vltava. They stand slightly in the shadow of a more illustrious colleague – Prague Castle – though the location has a firm place in Czech history. It was here that Horymír jumped down onto Šemík's steed and that Princess Libuše foresaw the city's glorious future.







Not a great believer in myths and legends? So just how would you explain away the cleft in the Devil's column in the Karlach Gardens? When you enter through the Tábora Gate, notice the teddy bear drawn on the wall. Someone has been coming to renew this children's drawing for almost 60 years. Another magical Vyšehrad location is the casemates – six original statues from Charles Bridge are stored here.

### Stylish mementos

Even Prague has a small piece of shopping heaven – we are in Pařížská Street near the Old Town Square. Gucci, Dior, Cartier... the shop windows are packed with international luxury goods. You can get things here that you can't buy anywhere else. A rich past and a colourful present make every inch of Prague an original. Unusual jewellery and decor items can be had at Harddecore on Senovážné Square. Long to have a memento you can look at forever? Then what about a piece of art. A picture or piece of sculpture... Czech artists are a skilled lot! Or what about some hand-made Christmas tree decorations? Then head to the Old Town Square – last year the markets here won Prague the title „world's most beautiful destination“ in a survey conducted by the USA Today website.

## Fly with Czech Airlines

From Prague, Czech Airlines fly to **38 destinations**. The shortest flight to **Karlovy Vary** takes just **30 minutes**; the longest to **Seoul** 10 hours and 55 minutes.

### Reach for the stars

Petřín is a tower that can even get one over on the Eiffel Tower. Just two years after Paris' elegant viewing tower was completed, its younger sister appeared above Prague. So what could this tower have over the famous Parisian structure? Well, it may only rise 65.5m but the top is a whole 17m higher above sea level than the French capital's pride and joy. 297, 298, 299... and you are at the top! The houses below look like toy ones but watch out – it's often a windy spot up there. Not caught sight of the stars? Then visit the nearby Štefánik Observatory. A little further on the mirror maze will bring a smile to every face. Pass through the corridors to find the hall of mirrors which will transform you into a big or small, fat or thin version of yourself.

### National treasure

It rises proudly on the banks of the River Vltava, its golden crown glinting in the sun. Not only every citizen of Prague, but every Czech knows its story. We are at the National Theatre, the pride of the Czech nation. The building opened in 1881 in grand style to the strains of Bedřich Smetana's Libuše. But just two months later it burnt down. This disaster triggered an unprecedented wave of solidarity. Financial contributions to repair the damage came from every corner of the land. Within a mere 47 days all the money needed had been collected and in two years the National Theatre once again echoed to the sound of Libuše. If you prefer something a bit more modern, make your way to the Nová scéna where the Laterna magika ensemble perform. A performance by the world's first multimedia theatre is an amazing experience. ◦

*The funicular railways up to Petřín and Letná departed for the first time in 1891. While the Letná funicular was discontinued in 1922, you can still use this mode of transport to reach the Petřín viewing tower.*

**Н**е важно, это ваш первый визит в город или пятый. Вместе со сменой сезонов и времени суток постепенно меняется и атмосфера отдельных мест. Весной здесь все дышит свежестью, летом Прага полна жизни. Разноцветная осенью или укутанная в белую перину воздушного снега зимой. Посмотрите, как ей это идет?

### Послание на стене

Это молчаливый читатель сообщений. Она стоит неподвижно уже десятки лет – Стена Джона Леннона на Велкопржеворской площади. В течение сорока лет коммунистического режима она служила для тихого протеста всех борцов за свободу. Люди на ней писали лозунги против режима и выражали свои чувства. Хотя правительство ее не раз перекрашивало, жители Праги возвращались и обновляли надписи. После смерти легендарного Джона Леннона популярность стены еще более возросла. Ее заполнили отрывки и воззвания из его песен—*peace, love, freedom, let it be...* Стену в последний раз перекрасили в белый цвет в 2014 году. Но уже всего через четырнадцать дней ее снова оживили новые судьбы. Этот круговорот никогда не прекратится. Оставьте и вы послание будущим поколениям.

### Немая символика

Скейтбордисты осваивают новые трюки, окрестные стены заполняет граффити. Собаки бегают за теннисными мячами, роллеры сменяют бегунов. Тишина. Спокойствие. А какой вид! Добро пожаловать на Летну. Под вами кипит суета большого города, а рядом раскачивается гигантский метроном скульптора Вратислава Карела Новака. Сам автор его назвал «Машиной времени». На его месте в 60-е годы прошлого столетия возвышалась величественная скульптурная композиция Сталина и представителей тогдашних социальных классов. Изначальный замысел строительства Музея Сталина в подземелье бывшего памятника со временем превратился в картофелехранилище. В 90-е годы отсюда вело



*На самом ли деле в Праге сто башен? По версии Бернарда Больцано, который подсчитывал башни в XIX веке – да, в то время у него получилось число 103. Однако сегодня мы бы насчитали их более 1000.*

трансляции «Радио Сталин», сегодня это «Радио 1» – первая пиратская частная радиостанция в Чехии. Сейчас подземелье пустует и открывается для любопытных всего на несколько дней в году.

### Эссенция прошлого

Вышеград является одним из самых загадочных мест в Праге. Две тонкие башни на скале над Влтавой. Они стоят немного в тени своего более известного собрата – Пражского Града, несмотря на это, Вышеград занимает свое собственное место в чешской истории. Отсюда скакал Горимир на коне Шемике, по легенде княжна Либуше здесь предсказывала будущее города. Вы не верите легендам? А как объяснить происхождение переломленной «Чертовой колонны» в Карлаховых садах? Как только вы войдете сюда через Таборские ворота, то обратите внимание на нарисованного на стене медвежонка. Детский рисунок кто-то постоянно обновляет уже почти 60 лет. Своя магия есть и у подземных залов Вышеграда, называемых казематами. Здесь хранятся оригиналы шести скульптур с Карлового моста.

### Сувенир с идеей

И у Праги есть «торговый рай». Это Парижская улица у Староместской площади. Gucci, Dior,

### Полететь с Czech Airlines

Из Праги Czech Airlines летают в общей сложности по **38 направлениям**. Самый короткий перелет продолжительностью **30 минут в Карловы Вары**, самый длинный – **10 часов и 55 минут – в Сеул**.



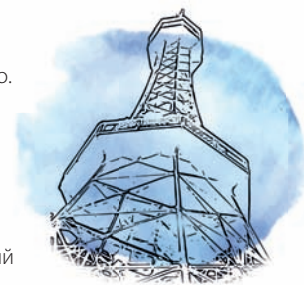


Cartier... Витрины полны роскошных мировых брендов. Купите что-нибудь, чего не найти в другом месте. Богатое прошлое и еще более яркая современность делают каждый дюйм Праги оригинальным. Необычные украшения и аксессуары для дома можно купить в галерее Harddecore на Сеноважной площади. Вы мечтаете о сувенире, который всегда будет на глазах? Обратите внимание на произведения искусств. Картина, скульптура, рельеф... Чешские авторы – это настоящая элита! А как вам покупка оригинальных украшений ручной работы для Рождественской елки? Загляните на Староместскую площадь. В том числе благодаря здешним ярмаркам Прага победила в прошлом году в анкете на лучший Рождественский город в мире, которую объявляет американский портал USA Today.

### Прямо к звездам

Петршин – башня, которая превзойдет даже Эйфелеву. Всего через два года после завершения строительства элегантной смотровой башни в Париже, над пражской низиной появилась ее более высокая младшая сестра. Что-то не так? Правильно! Хотя высота башни всего 65,5 метров, но она расположена на целых 17 метров выше над уровнем моря, чем символ Франции. 297, 298, 299...

и вы наверху! Домики под вами напоминают конструктор. Но, осторожно, здесь бывает ветрено. Вам не удалось взглянуть на звезды? Тогда вам стоит посетить находящуюся по соседству Обсерваторию имени Штефаника. Улыбку на лице вам подарит расположенный чуть дальше зеркальный лабиринт. После того, как вы успешно преодолеете его улочки, вы попадете в зеркальный зал. Он превратит вас в маленьких, больших, толстых и тонких.



**В 1891 году фуникулер впервые поднялся на Петршин и на Летну. В то время как летнянский прекратил свое существование в 1922 году, к смотровой башне можно доехать и сегодня.**

### Национальное сокровище

Он гордо возвышается на берегу Влтавы, украшенный золотой короной. Его историю знает не только каждый житель Праги, но и каждый чех. Национальный театр – гордость чешского народа. Его торжественное открытие обеспечила в 1881 году опера «Либуше» композитора Бедржиха Сметаны. Но всего через два месяца театр сгорел дотла. Катастрофа вызвала небывалую волну солидарности. Финансовая помощь на восстановление здания приходила из всех уголков страны. Сбор средств продолжался всего 47 дней! А через два года в Национальном театре снова звучали звуки «Либуше». Вы предпочитаете модерн, а не классику? Тогда располагайтесь в зрительном зале «Новой сцены», где играет труппа Laterna magika. Представление первого мультимедийного театра в мире изумит вас. ◦



*průměrná teplota*  
average temperature  
средняя температура  
**9,4 °C**



*časový posun*  
time difference  
разница во времени

**Prague UTC+2h**

(do 30. října 2016)  
(until 30th October 2016)  
(до 30 октября 2016 г.)

**Prague UTC+1h**

(od 31. října 2016)  
(from 31st October 2016)  
(с 31 октября 2016 г.)



*měna*  
currency  
валюта  
**CZK**

**Karlovy Vary**



**Prague**



**30 min**



**97 km**

**Seoul**



**615 min**



**8 258 km**

**Jed'te jinak než každý**  
s CK AGL travel

ALBÁNIE ●

- lyžování
- letenky
- zájezdy na míru
- senior 55+
- aktivní dovolená
- exotika
- firemní zájezdy

Poznávání: Arménie, Gruzie, Čína, Thajsko

STŘEDNÍ ASIE ● ● PETROHRAD

THAJSKO ●

Další destinace: Albánie, Korfu, Malta, Madeira, Slovinsko, Maďarsko, Itálie, Rakousko

[www.AGLtravel.cz](http://www.AGLtravel.cz)



AGL travel  
AGROLEX, s. r. o.

OUTGOING:  
Tel.: +420 222 231 210  
800 222 210  
rezervace@agltravel.cz  
www.HoryMore.cz  
www.AGLtravel.cz

INCOMING:  
Tel.: +420 222 231 010  
Mob.: +420 606 057 752  
incoming@agltravel.com  
mice@agltravel.com

MICE:  
• meetings  
• incentives  
• conferences  
• events  
mice@agltravel.cz  
www.AGLtravel.eu  
www.AGLtravel.com

MICE

## BUSINNES & PLEASURE

Incentive Trips Planning    Travel Consulting Services  
Motivation Programs    Private Excursions  
Business Meetings    Group & Individuals

Special and Education Tailored Programs:  
Agriculture, Architecture,  
Civil Engineering, IT etc.

We are inviting you to focus your  
attention just into the Czech Republic  
and surrounding countries.

Чехия -  
как хороший фильм:

чем чаще смотришь,  
тем больше нравится.

Хотите стать героями  
своего фильма?

[www.AGLtravel.com](http://www.AGLtravel.com)



841 444 555  
[www.cpp.cz](http://www.cpp.cz)

**POJISTÍME VÁS,**  
ať už se chystáte  
k vrcholům hor,  
nebo pyramid

**ČPP**  
VIENNA INSURANCE GROUP





Banka inspirovaná klienty

# MŮŽU SI VYBRAT, KDE SI VYBERU

S účtem **eKonto KOMPLET** máte výběry z bankomatů všech bank po celém světě zdarma.

www.rb.cz  
☎ 800 900 900

DÍLO ITALSKÝCH MISTRŮ



VÝKON V KAŽDÉM DETAILU

Kombinovaná spotřeba 4,2 - 8,2 (l/100 km) | Emise CO<sub>2</sub> 109 - 189 (g/km)

ALFA ROMEO **GIULIA**

*La meccanica delle emozioni*



SRBA SERVIS s.r.o., Jiloviště 188, 252 02, tel.: 255 717 011, www.srba.cz



## Užijte si parádní zimu v Relax & sport resortu Dolní Morava!

V Relax & sport resortu Dolní Morava se neustále něco děje. Po celý rok chystá tým nadšených zaměstnanců spoustu aktivit. I kdyby letos nepřišla ta nejkrutější zima, **o sněhové podmínky se nemusíte bát**. Resort je nově vybaven 48 kanony Techno Alpin, které dokážou sjezdovku kompletně zasněžít asi za 60 hodin. Pokud byste právě čekali na zasněžování, nezapomeňte navštívit **luxusní wellness v hotelu Vista**, který se nachází přímo u sjezdovky. Tam můžete vyzkoušet různé druhy koupelí nebo **saunové rituály s oleji**.

Pokud máte rádi adrenalin, těšte se na **novou zábavnou trasu s klopenými zatáčkami, terénními vlnami a „myší dírou“**. Legraci si užijete i ve snowparku U Slona nebo na zimní crossové dráze. Ale i tradiční lyžaři si přijdou na své. Po lyžování si můžete znovu užít wellness a jídlo nebo vyrazte ven na **Adventure Nights – noční show na sněhu**.

Areál je **ideální i pro dovolenou s dětmi**. Čeká na ně **speciálně přizpůsobený program ve wellness**, takže mohou jít s „dospěláky“. V **dětském Ski Parku Amálka** je nová **dětská poma**, kde si mohou v klidu natrénovat **bezpečnou jízdu na vleku** a také lyžařské hřiště pro děti od 0 do 3 let. Pokud mají vaše děti rády společnost, přihlaste je do **Mamutíkovy skupinové výuky**, kde se kromě lyžování seznámí i se spoustou kamarádů.

**Bezkonkurenční wellness, sympatičtí animátoři pro děti, příjemná obsluha a luxusní gastronomie** jsou už v Relax & sport resortu Dolní Morava samozřejmostí. Podrobnosti najdete na [www.dolnimorava.cz](http://www.dolnimorava.cz) a [www.hotel-dolnimorava.cz](http://www.hotel-dolnimorava.cz). ◦

## Enjoy a wonderful winter at the Relax & Sport Resort Dolní Morava!

There's always something going on at the Relax & Sport Resort Dolní Morava. All year long a team of enthusiastic staff puts on some great activities. Even if this winter is a mild one, **you don't need to worry about snow**. The resort has recently acquired 48 new Techno Alpin snow cannon, which can cover the slopes in around 60 hours. While waiting for the snow, don't forget to visit the **luxury wellness centre at the hotel Vista** right next to the slopes. Here you can give **various kinds of baths and saunas using essential oils** a go.

Those who like a bit of excitement can look forward to a **new fun route featuring Funline, undulating terrain and a „mouse hole“**. There's a lot of fun to be had at the U Slona Snowpark and at the **winter skicross course**. But traditional skiers also have a lot to look forward to. After a day's skiing you can enjoy a bit of wellness pampering and food, or why not try **Adventure Nights – a night show on the snow**.

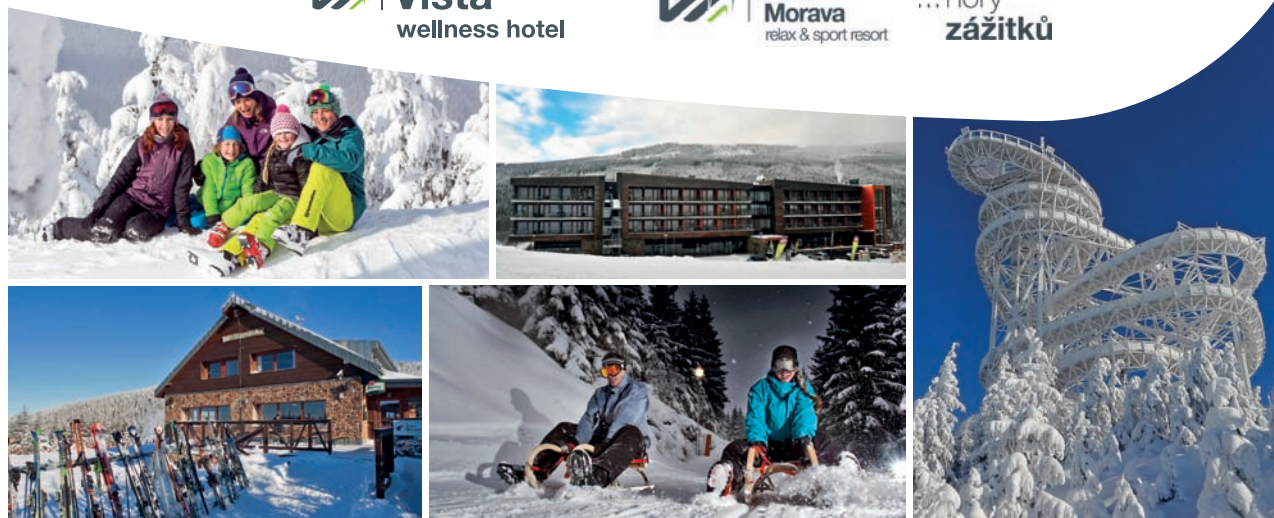
The complex is **perfect for holidays with children**. There is a **specially designed wellness programme just for them**, which means they can act just like little adults. **At the children's Amálka Ski Park** there's a new **kiddies lift**, where they can practice safely, as well as a ski playground for little ones between the ages of zero and three years of age. If your children like to have company they can join the **Mammoth group lessons**, where in addition to the skiing they can also make lots of new friends.

**Unsurpassed wellness, friendly play leaders for the kids, pleasant service and top-notch gastronomy** all come as standard at the Relax & Sport Resort Dolní Morava. You'll find further details at [www.dolnimorava.cz](http://www.dolnimorava.cz) and [www.hotel-dolnimorava.cz](http://www.hotel-dolnimorava.cz). ◦

 **Vista** \*\*\*\*  
wellness hotel

 **Dolní Morava**  
relax & sport resort

... hory  
zážitků





## Swimming pool with enclosure, your journey to crystal clear and warm water

Extended swimming season and increased temperature by an average of 8 °C.

Ensure the safety of your children and pets while saving time and money associated with the purchase of chemicals.

## Bazén se zastřešením, vaše cesta k průzračně čisté a teplé vodě

Prodloužení koupací sezóny a zvýšení teploty v průměru o 8 °C.

Zajistěte bezpečí pro vaše děti i čtyřnohé miláčky a ušetřte čas i peníze spojené s nákupem chemických prostředků.



## Where the enclosed terrace ends, **SKYTRIUM** begins

SKYTRIUM was developed by leading designers and architects to extend the summer season.

Enjoy the outdoors on days when everyone else is staying at home.

Thanks to the sliding modules, you always have the option to decide whether SKYTRIUM will be fully or partially open, or conversely fully closed and locked.

## Tam, kde končí zastřešení teras, **SKYTRIUM** začíná

SKYTRIUM vyvinuté předními designéry a architektky prodlouží letní sezónu.

Užijte si pobyt venku i ve dnech, kdy všichni ostatní zůstávají doma.

Díky posuvným modulům máte kdykoliv možnost se rozhodnout, zda SKYTRIUM bude úplně či částečně otevřené nebo naopak celé uzavřené a zamčené.



# Moje rezervace

## My Bookings      Мои бронирования

S naší aplikací Moje rezervace si na jednom místě můžete zkontrolovat vytvořené rezervace nebo u vystavených letenek dodatečně změnit celou řadu parametrů.

With the My Bookings app you can check your reservation or change a whole range of features on existing bookings, all in one place.

Наше приложение «Мои бронирования» позволяет вам в одном месте проверить статус ваших текущих бронирований или внести изменения в целый ряд параметров уже оформленных авиабилетов.



Zkontrolujte si stávající rezervace, vytiskněte rezervaci, letenku či itinerář nebo doplňte své OK Plus číslo.

**Check your existing reservations, print out a reservation, ticket or itinerary, or enter your OK Plus number.**

Проверьте текущие бронирования, распечатайте данные бронирования, авиабилет или маршрут, или дополните свой номер участника программы OK Plus.



Uhradte objednávku po předchozí neúspěšné platbě.

**Complete the payment for your ticket if the first attempt was not successful.**

Завершите оплату авиабилета в случае неудачного предыдущего платежа.



Dokupte si upgrade do cestovní třídy Business kdykoliv včetně dne odletu.

**Upgrade yourself to Business Class any time, including on the day of departure.**

Приобретайте повышение класса обслуживания до бизнес-класса в любое время, включая в день вылета.







Dokupte si další doplňkové služby k již vystavené letence Českých aerolinií, včetně letenek zakoupených u cestovních kancelářů, agentur či online prodejců v závislosti na jejich dostupnosti.

**Add extra services to previously issued Czech Airlines tickets, including tickets purchased through travel agents, touroperators and online agencies, depending on availability.**

Приобретайте другие дополнительные услуги к уже оформленному авиабилету Czech Airlines, включая авиабилеты, купленные в турагентствах, авиакассах или у продавцов онлайн, в зависимости от доступности услуги.



Měňte termín odletu a příletu u vystavené letenky s již zakoupenými doplňkovými službami.

**Change your departure and arrival time on tickets already issued and to which extra services have been added.**

Измените срок вылета и возвращения у оформленного авиабилета с уже приобретенными дополнительными услугами.



Dokupte si nadváhu nebo přepravu dalších zavazadel k již vystavené letence Českých aerolinií kdykoliv, i v den odletu. Služba je dostupná pouze pro lety provozované Českými aeroliniemi.

**Add extra weight or additional bags to previously issued tickets at any time, even on the day of departure. This service is only available on flights operated by Czech Airlines.**

Приобретайте сверхнормативный багаж или дополнительные места багажа к уже оформленному авиабилету Czech Airlines в любое время, включая день вылета. Услуга доступна только на рейсах, выполняемых авиакомпанией Czech Airlines.

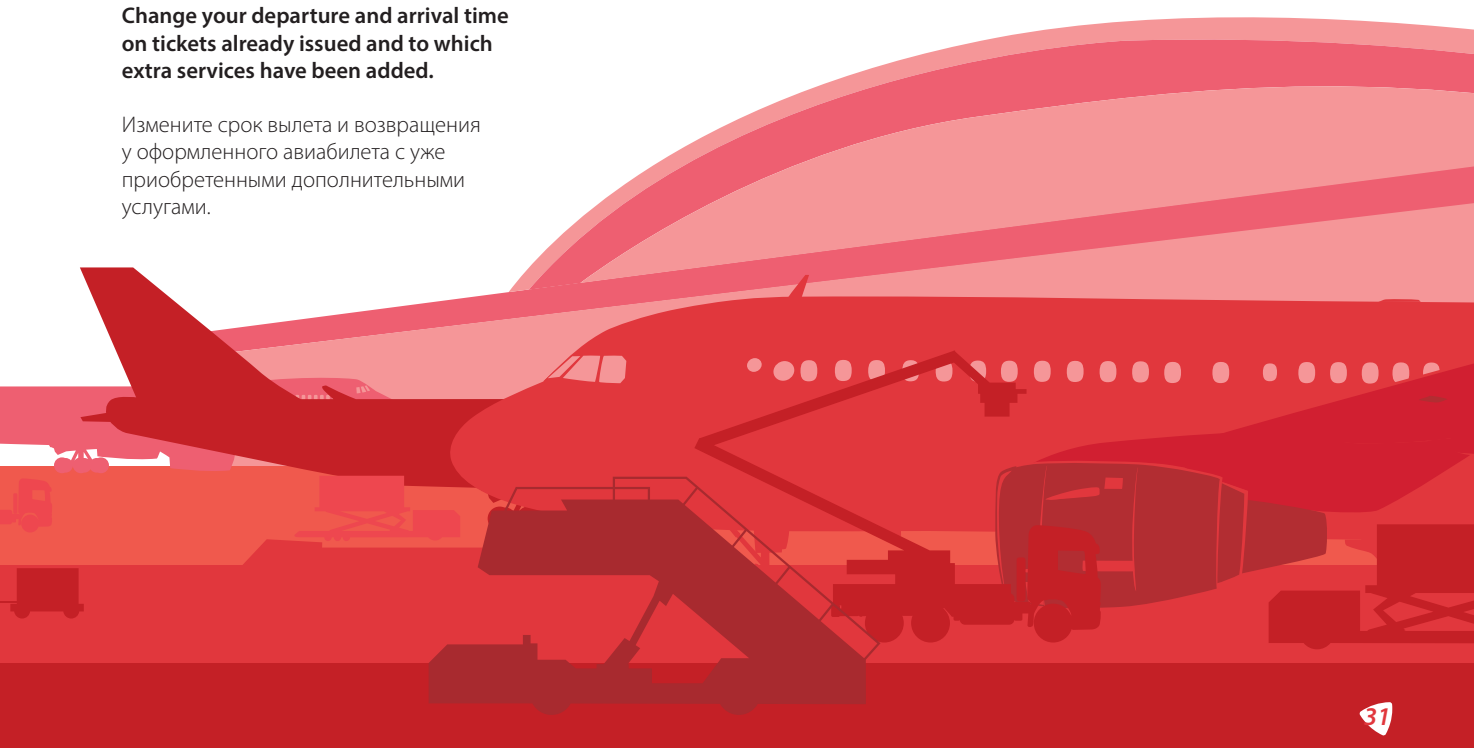


Aplikace Moje rezervace neumožňuje měnit termín odletu nebo návratu u rezervací vytvořených nebo letenek zakoupených u cestovních kancelářů, agentur či on-line prodejců. Pokud je potřebujete změnit, obraťte se prosím na prodejce letenky.

**The My Bookings app doesn't allow you to change your departure or return date on reservations made through a travel agent or booking website. Should you need to change your ticket in this case, contact the original sales point.**

Приложение «Мои бронирования» не позволяет изменять дату вылета или обратного рейса у броней или авиабилетов, приобретенных в авиакассах, турагентствах или онлайн агентствах. В случае необходимости внести в них изменения, пассажиру следует обратиться непосредственно к продавцу авиабилета.



























































Pro více informací o možnostech správy aplikace Moje rezervace navštivte [www.csa.cz](http://www.csa.cz). / For more information on the My Bookings app, log on to [www.csa.com](http://www.csa.com) / Подробная информация о возможностях работы с приложением «Мои бронирования» представлена на [www.csa.com](http://www.csa.com)



# Cenové balíčky Českých aerolinií

## Czech Airlines Fare Packages

### Тарифные пакеты Czech Airlines

Služby Services Услуги		Cestovní třída Economy Economy Class Эконом-класс			Cestovní třída Business Business Class Бизнес-класс
		Value*	Standard	Flexi	Business
Při nákupu letenky When booking При покупке авиабилета	Rezervace sedadla <b>Seat reservation</b> Бронирование мест 				
	Nákup nadváhy nebo dalších zavazadel se slevou 25 %** <b>25% discount on overweight baggage fees**</b> Оплата сверхнормативного или дополнительного багажа со скидкой 25 %** 				
	Nákup Business menu <b>Business menu</b> Покупка меню Business 				Služba v ceně letenky <b>The service is included in the ticket price</b> Услуга уже включена в стоимость авиабилета
	Nákup Gourmet on Board*** <b>Gourmet on Board***</b> Покупка Gourmet on Board*** 				
	Nákup vstupu do salonku v Praze <b>Access to Prague airport lounges</b> Покупка доступа в Бизнес-зал в Праге 				Služba v ceně letenky <b>The service is included in the ticket price</b> Услуга уже включена в стоимость авиабилета
	Sleva pro infanty**** <b>Infant discount****</b> Скидка для детей до 2 лет без предоставления отдельного места**** 	 90 %	 90 %	 90 %	 90 %
	Sleva pro děti**** <b>Child discount****</b> Скидка для детей от 2 до 12 лет с предоставлением отдельного места**** 	 25 %	 25 %	 25 %	 25 %
Před odletem Pre-departure Перед вылетом	Změna rezervace <b>Changes to reservation</b> Изменение бронирования 				
	Refundace <b>Refunds</b> Возврат авиабилета 				
	Odbavení na přepážce <b>Counter check-in</b> Регистрация на стойке 				
	Odbavení on-line (na webu nebo přes mobilní telefon) <b>Online check-in (through the website or smartphone)</b> Онлайн регистрация (на сайте или через мобильный телефон) 				
	Přednostní odbavení, bezpečnostní kontrola a nástup na palubu <b>Fast track security and boarding</b> Приоритетные регистрация, прохождение спецконтроля и посадка 			 *****	 *****



Před odletem Pre-departure Перед вылетом	Převaha kabinových zavazadel <b>Hand baggage</b> Перевозка ручной клади		 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 1 ks max. 12 kg <b>1 piece, max. 12kg</b> 1 место не более 12 кг	 2 ks celkem max. 12 kg <b>2 pieces, max. 12kg</b> 2 места не более 12 кг
	Převaha zapsaných zavazadel <b>Checked baggage</b> Перевозка регистрируемого багажа		 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 2 ks max. 23 kg <b>2 pieces, max. 23kg</b> 2 места не более 23 кг	 2 ks max. 32 kg <b>2 pieces, max. 32kg</b> 2 места не более 32 кг
	Nadlimitní zavazadla <b>Overweight baggage</b> Сверхнормативный багаж		 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 1 ks max. 8 kg <b>1 piece, max. 8kg</b> 1 место не более 8 кг	 1 ks max. 12 kg <b>1 piece, max. 12kg</b> 1 место не более 12 кг	 1 ks max. 12 kg <b>1 piece, max. 12kg</b> 1 место не более 12 кг
	Převaha golfové výstroje <b>Golf bag transportation</b> Перевозка оборудования для гольфа		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Převaha lyžařské výstroje <b>Ski equipment transportation</b> Перевозка лыжного оборудования		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Placený upgrade do cestovní třídy Business <b>Paid upgrade to Business Class</b> Повышение класса обслуживания до Бизнес-класса		 ✗	 ✗	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	Služba není nabízena <b>Service not available</b> Услуга не предоставляется
Během letu During the flight Во время полета	Vstup do salonků <b>Access to lounges</b> Доступ в бизнес-залы		 ✗	 ✗	 ✗	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Občerstvení <b>Refreshments</b> Питание		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Nápoje <b>Drinks</b> Напитки		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
Po přiletu On arrival После посадки	Denní tisk a časopisy <b>Press and magazines</b> Газеты и журналы		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Přednostní výstup <b>Priority disembarkation</b> Приоритетный выход		 ✗	 ✗	 ✗	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
	Přednostní doručení zavazadla <b>Priority baggage service</b> Приоритетная выгрузка багажа		 ✗	 ✗	 ✗	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг
Míle do OK Plus <b>OK Plus miles</b> Миля OK Plus		 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	 1 ks max. 15 kg <b>1 piece, max. 15kg</b> 1 место не более 15 кг	

#### Poznámky / Notes / Примечания:

- \* Produktový balíček Value je dostupný na vybraných linkách. / The Value package is available on selected flights only. / Ценовой пакет продуктов Value доступен на избранных рейсах.
- \*\* Sleva je uplatňována při nákupu 36 a více hodin před odletem. / Discount available if booked 36 hours or more before departure. / Скидка предоставляется при заказе не менее чем за 36 часов до вылета.
- \*\*\* Služba je dostupná na letech provozovaných proudovými letadly. / Service available on flight operated by jet aircraft. / Услуга предоставляется на рейсах, выполняемых реактивными самолетами.
- \*\*\*\* Sleva je uplatňována z jízdného. / Discount is calculated from the fare amount. / Скидка применяется к тарифу.
- \*\*\*\*\* Pro cesty do/z destinací v Oblasti 1 – 1 ks max. 15 kg, do/z destinací v Oblasti 2 – 1 ks max. 23 kg  
Oblast 1: Amsterdam, Barcelona, Benátky, Bilbao, Billund, Birmingham, Boloña, Bratislava, Budapešť, Düsseldorf, Göteborg, Hamburk, Kodaň, Košice, Linköping, Liverpool, Malta, Milán, Nice, Ostrava, Pisa, Porto, Řím, Skopje, Stockholm, Strasbourg, Váxjö, Záhřeb.  
Oblast 2: Bejrút, Brusel, Bukurešť, Frankfurt, Helsinky, Jekatěrinburg, Kazaň, Kyjev, Madrid, Moskva, Oděsa, Paříž, Petrohrad, Rijád, Rostov na Donu, Samara, Soul, Ufa, Varšava
- \*\*\*\*\* For flights to/from destination in zone 1 – 1 piece, max. 15kg, to/from destination in zone 2 – 1 piece, max. 23kg  
Zone 1: Amsterdam, Barcelona, Venice, Bilbao, Billund, Birmingham, Bologna, Bratislava, Budapest, Düsseldorf, Gothenburg, Hamburg, Copenhagen, Košice, Linköping, Liverpool, Malta, Milan, Nice, Ostrava, Pisa, Porto, Rome, Skopje, Stockholm, Strasbourg, Váxjö, Zagreb.  
Zone 2: Beirut, Brussels, Bucharest, Frankfurt, Helsinki, Yekaterinburg, Kazan, Kyiv, Madrid, Moscow, Odessa, Paris, St Petersburg, Riyadh, Rostov na Donu, Samara, Seoul, Ufa, Warsaw
- \*\*\*\*\* Для полетов в/из пункта назначения в Области 1 – 1 место не более 15 кг, в/из пункта назначения в Области 2 – 1 место не более 23 кг  
Область 1: Амстердам, Барселона, Бильбао, Биллунд, Бирмингем, Болонья, Братислава, Будапешт, Векше, Венеция, Гамбург, Гетеборг, Дюссельдорф, Загреб, Копенгаген, Кошице, Ливерпуль, Линчепинг, Мальта, Милан, Ницца, Острава, Пиза, Порту, Рим, Скопье, Стокгольм, Страсбург.  
Область 2: Беjrут, Брюссель, Бухарест, Варшава, Екатеринбург, Казань, Киев, Мадрид, Москва, Одесса, Париж, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Сеул, Уфа, Франкфурт, Хельсинки, Эр-Рияд
- \*\*\*\*\* Na letech do/z Rijádu a Soulu jsou občerstvení a nápoje v cestovní třídě Economy poskytovány bezplatně. / On flights to/from Riyadh and Seoul refreshments are served in Economy Class free of charge. / На рейсах в/из Эр-Рияда и Сеула питание и напитки в эконом-классе предоставляются бесплатно.
- \*\*\*\*\* Pouze v destinacích, kde je služba k dispozici. / Only in destinations where the service is available. / Только на маршрутах, где доступна услуга.





Moravian-Silesian  
Region

# Moravskoslezský kraj Moravian-Silesian Region Моравско-Силезский край

- [www.severnimorava.travel](http://www.severnimorava.travel)
- [www.northmoravia.travel](http://www.northmoravia.travel)
- [www.msk.cz](http://www.msk.cz)





**PROČ INVESTOVAT PRÁVĚ U NÁS?**

**WHY INVEST IN THIS REGION?**

**ПОЧЕМУ СТОИТ ИНВЕСТИРОВАТЬ ИМЕННО У НАС?**



- **Strategická poloha / Strategic location / Стратегическое положение**
- **Kvalitní infrastruktura / High-quality infrastructure / Высокоразвитая инфраструктура**
- **Politická podpora na regionální a státní úrovni / Political support at the regional and national level / Политическая поддержка на региональном и государственном уровне**
- **Výhodné podmínky pro získávání investičních pobídek / Advantageous conditions for obtaining investment incentives / Выгодные условия для получения инвестиционных поощрений**
- **Otevřený přístup k novým investorům / Open access to new investors / Открытый подход к новым инвесторам**
- **Kvalifikovaná pracovní síla / Qualified labour force / Квалифицированная рабочая сила**
- **Vysoká úroveň vzdělávání / High level of education / Высокий уровень образования**

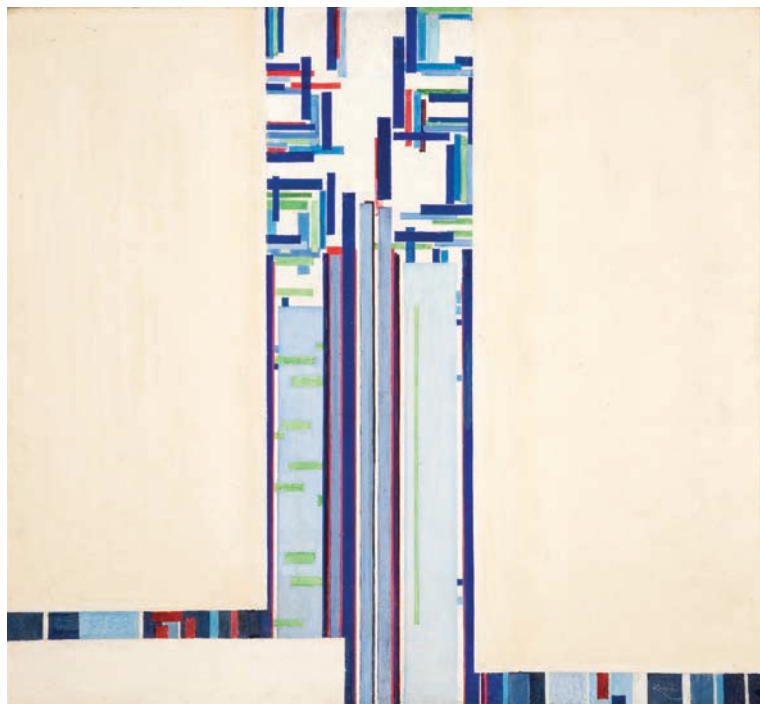


Invest  
**MORE**

[www.invest-msr.com](http://www.invest-msr.com)

**ADOLF LOOS APARTMENT AND GALLERY  
SI VÁS DOVOLUJE SRDEČNĚ POZVAT  
NA AUKCI VYBRANÝCH MISTROVSKÝCH DĚL.  
ADOLF LOOS APARTMENT AND GALLERY  
CORDIALLY INVITE YOU TO AN AUCTION  
OF SELECTED WORKS OF ART.**

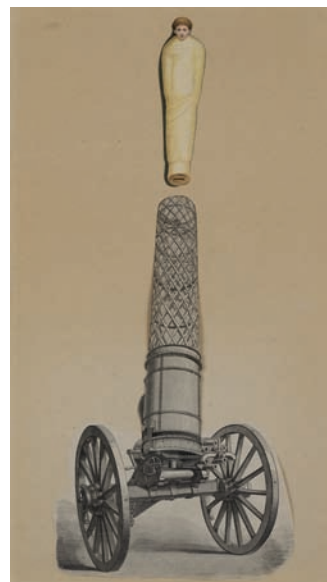
**Sobota 26. listopadu 2016 od 17 hodin  
Saturday 26th November 2016 from 5 PM**



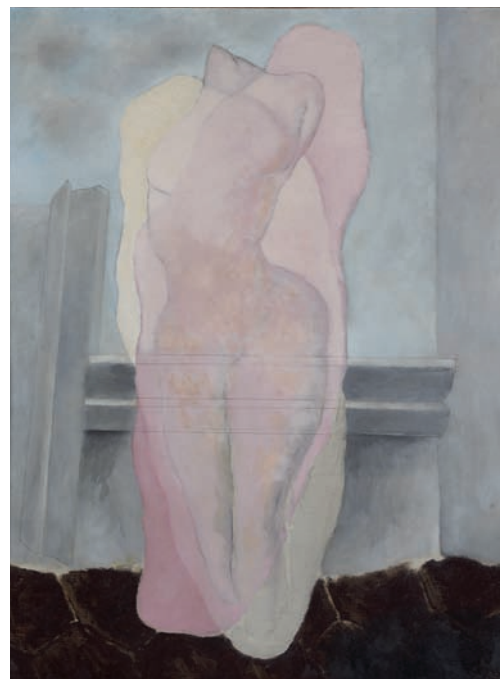
FRANTIŠEK KUPKA **SÉRIE C I.** 1935



OSKAR KOKOSCHKA **FROGS** 1968



JINDŘICH ŠTYRSKÝ **DĚLO A DÍTĚ** 1934



JOSEF ŠÍMA **VE ČTYŘI HODINY ODPOLEDNE** 1928–1929

**Výstavní síň Mánes / The Mánes Exhibition Hall / Masarykovo nábřeží 250/1, Praha 1**

**PŘEDAUKČNÍ VÝSTAVA EXPONÁTŮ V MÁNESU**

PRE-SALE EXHIBITION OF WORKS OF ART AT MÁNES

**19.–25. listopadu / 19th–25th November 2016 / 10:00–18:00 / 10 AM–6 PM**

**26. listopadu / 26th November 2016 / 10:00–16:30 / 10 AM–4.30 PM**



**Auction catalogue: [www.aloos.cz](http://www.aloos.cz)**

Adolf Loos Apartment and Gallery  
U Starého hřbitova 40/6  
110 00 Praha 1 – Josefov  
loos@aloos.cz [www.aloos.cz](http://www.aloos.cz)



Kterou destinaci rozhodně  
nevynechat v roce 2016?

2016's most unmissable  
destination?

# BRNO

I New York Times to ví!

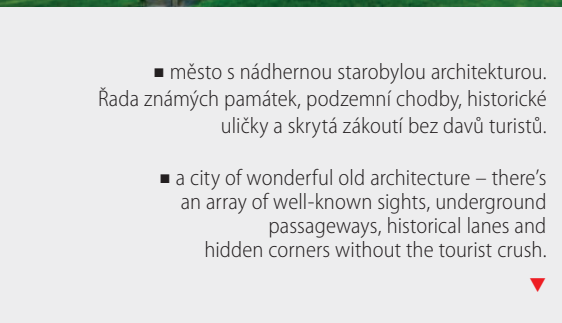
Even the New York Times  
knows!



B | R | N | O



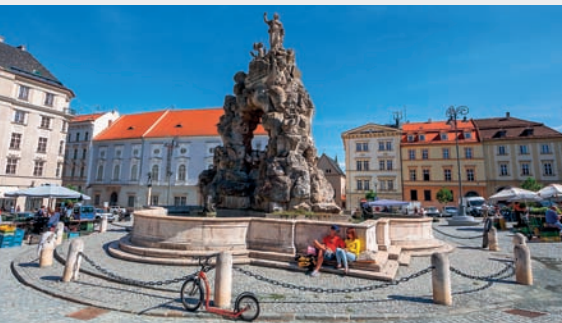
- město s úžasnou moderní architekturou. Perlou světového funkcionalismu je vila Tugendhat, zapsaná na seznamu UNESCO.
- a city of amazing modern architecture - the jewel in the Functionalist crown is the Villa Tugendhat, a UNESCO-listed building.



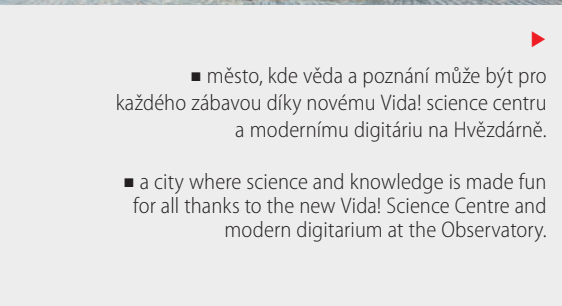
- město s nádhernou starobylou architekturou. Řada známých památek, podzemní chodby, historické uličky a skrytá zákoutí bez davů turistů.
- a city of wonderful old architecture - there's an array of well-known sights, underground passageways, historical lanes and hidden corners without the tourist crush.



- město, které žije kulturou po celý rok, ať už v divadlech, koncertních halách, galeriích a muzeích, nebo v rámci open-air festivalů. Vrcholnou událostí na poli klasické hudby je letos festival věnovaný světoznámému hudebnímu skladateli - Janáček Brno 2016.
- a city with a lively year-round cultural scene, whether that be theatre, concerts, galleries, museums and open-air festivals. A festival dedicated to one of the country's most famous composers - Janáček Brno 2016 - promises to be a top classical music event this year..



- město, kde to žije... aneb v brněnských restauracích, kavárnách, trendy hospůdkách a nočních barech se zaručeně nudit nebudete!
- a city full of life... Brno's restaurants, cafes, trendy pubs and bars means boredom will never strike!



- město, kde věda a poznání může být pro každého zábavou díky novému Vida! science centru a modernímu digitáriu na Hvězdárně.
- a city where science and knowledge is made fun for all thanks to the new Vida! Science Centre and modern digitarium at the Observatory.



# Rychleji, úsporněji, efektivněji

Služební cesty se dočkaly renesance! Poté co o ně důsledkem hospodářské krize v letech 2008–2009 výrazně poklesl zájem, analýza dat z posledních dvou let prokázala, že letecké společnosti v tomto ukazateli vykazují růst. Zájem o pracovní cesty do zahraničí opět roste. Doprovází ho ale trochu jiné chování korporátních zákazníků.

*text: Sabina Stehnová foto: © Thinkstockphotos.com, archiv Czech Airlines*





**N**ěkolikadenní služební cesty byly před pár lety v rámci snahy o maximální efektivitu a minimální náklady často nahrazovány videokonferencemi a firmy nucené šetřit každou korunu se tak pečlivě naučily využívat dostupných technologických možností. Situace se ale proměnila a businessoví cestující se z online prostředí vrací zpátky na paluby letadel. Podle Českého statistického úřadu podnikli Češi v roce 2014 nejméně zahraničních pracovních cest od počátku století, pouhých 405 tisíc. „Poptávka po služebních cestách je ze strany korporátních zákazníků vždy svázaná s vývojem ekonomiky. Když se ekonomice daří, lze sledovat pozitivní vývoj i v oblasti služebních cest a naopak,“ vysvětluje Ján Tóth, ředitel Českých aerolinií pro obchod. Za první pololetí roku 2016 letecká společnost České aerolinie vykazuje 10% nárůst poptávek po letenkách ze strany korporátních klientů. Vývoji kromě lepšího se ekonomicky situace napomáhá i fakt, že ceny letenek do celé řady zahraničních destinací, a to včetně takzvaných business destinací, vloni klesly na svá historická minima.

### Kritéria služebního cestování

Přesto firmy nerozhazují. „Na krátkých linkách po Evropě drží naprostá většina společností politiku economy class only. Pouze u mezikontinentálních služebních cest, tedy na dálkových linkách, je preferována cestovní třída Business,“ doplňuje obchodní ředitel Ján Tóth. Trendem je, aby pracovní cesty byly co nejrychlejší, co nejúspornější a co nejefektivnější. Variantu služebních cest „na otočku“ upřednostňuje stále více delegátů. V loňském roce rychlá zahraniční jednání absolvovalo celých 20 % zaměstnanců, zatímco v roce 2014 tímto způsobem pracovalo jen 6 % obchodních cestujících. Dalším stále rostoucím trendem je outsourcing travel managementu. Společnosti s vysokým počtem služebních cest k jejich kompletnímu plánování využívají specializované cestovní agentury, takzvané travel management companies. Společnosti kromě letenek a ubytování delegátů zajišťují kompletní správu cestovního managementu, a to včetně transferů, pojištění, cestovních náhrad i dalších potřebných služeb. Letenky zakoupené prostřednictvím těchto agentur nemusí být přitom pouze za speciální ceny kontrahované konkrétním korporátním klientem, nýbrž za jakoukoli nejlépe dostupnou cenu, která je v dané chvíli dostupná.

### Rozhodující je cena

Právě u korporátních klientů lze nově vysledovat rovněž tendence k „best-available-fare politice“, tedy



k maximální snaze využívat nejlevnějších dostupných nabídek. Realizace takové obchodní politiky je možná díky vysoké konkurenci leteckých společností, a především díky faktu, že letenky některých aerolinek zůstávají levné i krátce před odletem. Obchodní cestující tak firmám nejenom ušetří finanční prostředky, ale také zůstávají maximálně flexibilní.

„Naprostá většina všech cest našich korporátních klientů je rezervovaná v období tří až deseti dnů před odletem. V případě státních úředníků a jejich cest do Bruselu se jedná dokonce jen o jeden až dva dny. Tím, že cestující často opravdu letí jen na jeden den, tak ani nepotřebují zapsané zavazadlo. Orientují se tak výhradně podle ceny, a proto si vybírají i naše nejlevnější cenové balíčky Value,“ upřesňuje Ján Tóth.

Postupně se stírají i rozdíly mezi klasickými poskytovateli služeb a nově dostupnými alternativami. Zejména u cest po Evropě, kdy let trvá do tří hodin, řada společností se záměrem minimalizovat náklady nesleduje pouze nabídku tradičních aerolinií. Korporátní klientela využívá i služeb nízkonákladových dopravců, ubytování nerezervuje pouze v hotelích, ale i díky službě Airbnb a místo standardních taxíků objednáva přepravu přes Uber.

### České aerolinie jdou s dobou

Klientům pracujícím v rychlém sledu událostí, kteří mají svůj letový itinerář rádi pod kontrolou, pomáhá mobilní aplikace Moje rezervace společnosti ČSA. V době, kdy každý z nás u sebe neustále nosí smartphone, už není nutné letenky zdlouhavě zařizovat přes asistentku. Dají se zakoupit prostřednictvím vlastního mobilního telefonu během pár kliknutí. Rezervace se pak v rámci aplikace dají také obratně spravovat, program pomůže i s výběrem sedadla, přikoupením zavazadla nebo s přebookováním termínu letu. ○

**Variantu služebních cest „na otočku“ upřednostňuje stále více delegátů. V loňském roce rychlá zahraniční jednání absolvovalo celých 20 % zaměstnanců, zatímco v roce 2014 tímto způsobem pracovalo jen 6 % obchodních cestujících.**



# Faster, cheaper, more effective

Business trips are undergoing a renaissance! Following a significant fall in interest during the financial crisis of 2008-2009, data analysis from the last two years shows that airlines are seeing growth in this area once again. Interest in business trips abroad is on the up. However corporate customers are behaving in slightly different ways.

A few years ago business trips lasting several days were replaced with video conferences in a bid to maximise effect while minimising costs, as companies were forced to save every crown they could and learn to make use of the technology available to them. But the situation has changed once again and business travellers are swapping the online environment for plane seats. According to the Czech Statistics Institute, in 2014 Czechs took the lowest number of overseas business trips since the beginning of this century – a mere 405,000. „The demand for business trips from corporate clients is always linked to the strength of the economy. When the economy is doing well, we see a positive trend in the business travel sector,” explains **Ján Tóth, sales director at Czech Airlines**. In the first half of 2016 Czech Airlines saw a 10% increase in demand for tickets from corporate clients. In addition to a better

economic outlook, this development is partially down to the price of tickets to a whole range of destinations, including so-called business destinations, which fell to historic lows last year.

## Criteria for taking a business trip

Despite the above, companies aren't throwing their money about. „On short flights in Europe the overwhelming majority of companies are maintaining a policy of using economy class only. Only when it comes to overseas trip, long-haul flights, do they consider business class,” adds sales director Ján Tóth. The trend is for work-related trips to be as quick, as economical and as effective as possible. An increasing number of travellers prefer short-hop business trips. Last year 20% of employees took a quick foreign trip, while in 2014 only 6% of trips were taken like this.



Another growing trend is the outsourcing of travel management. A company with a high number of business trips might use the services of a specialist travel agent – a so-called travel management company – to plan journeys. In addition to flight tickets and accommodation they also take care of all administration and logistics including transfers, insurance, travel expenses and other necessary services. Tickets purchased through these agencies don't have to be charged at a special price agreed with the corporate client but can be purchased for the best price available at a given moment.

### Price the deciding factor

A new trend among corporate clients is to employ a „best-available-fare policy“, as they try their hardest to lower costs. This policy is possible thanks to a high level of competition between airlines but also thanks to the fact that tickets with some airlines remain inexpensive until shortly before departure. In this way companies not only save money but also remain as flexible as possible about travel plans.

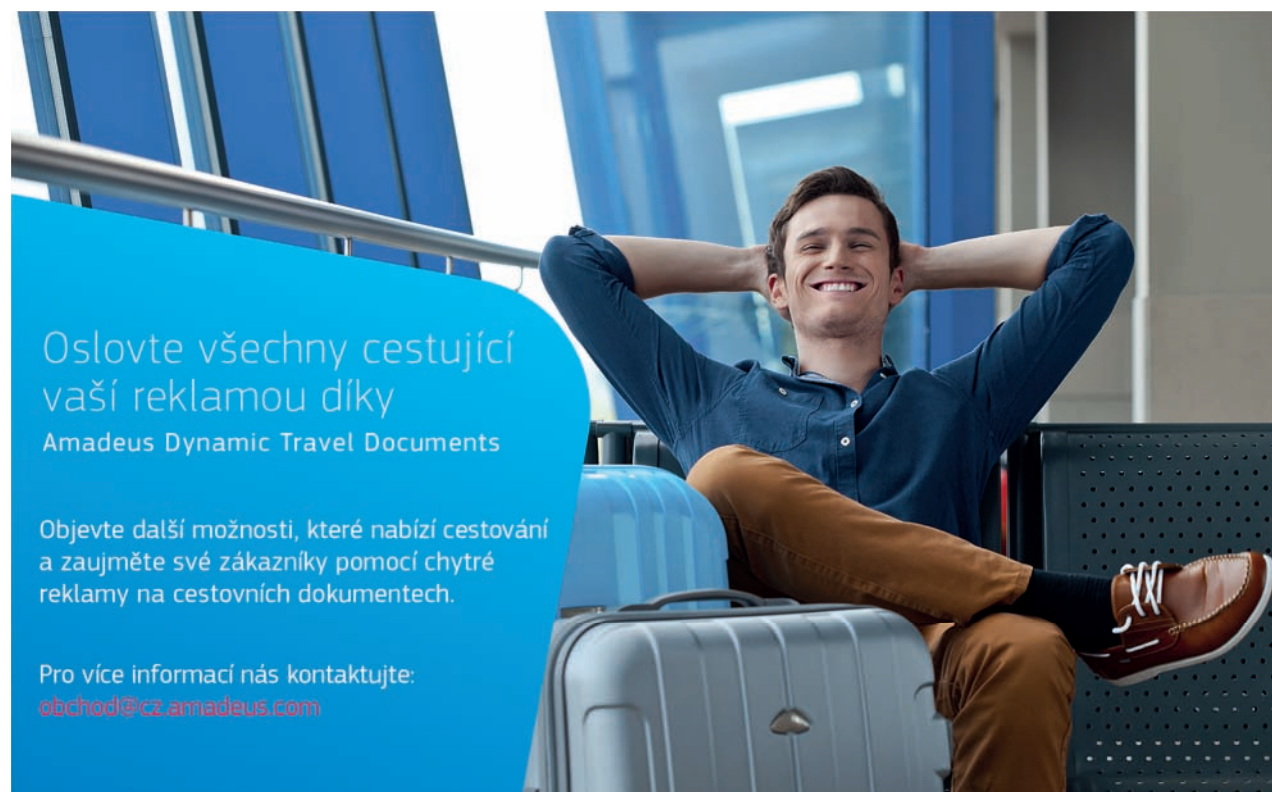
*„The overwhelming majority of our corporate clients book three to ten days before departure. With civil servants and trips to Brussels this can come down to just one or*

*An increasing number of travellers prefer short-hop business trips. Last year 20% of employees took a quick foreign trip, while in 2014 only 6% of trips were taken like this.*

*two days in advance. The fact that these travellers often go for a single day means that they don't need to check in luggage. They focus exclusively on price, choosing our cheapest Value package,“ specifies Ján Tóth. Slowly the difference between classic service providers and new alternatives is becoming blurred. Especially when it comes to journeys within Europe – flights lasting less than three hours – a whole range of companies seeking to reduce costs are looking beyond traditional flag carriers. Corporate clients are using budget airlines, booking accommodation in places other than hotels through Airbnb and are plumping for Uber over traditional taxis.*

### Czech Airlines – going with the times

Clients working to tight schedules who like to have their flight itineraries under control, now have the Czech Airlines mobile app My Bookings at their disposal. These days when we all have a smartphone with us all the time there's no need to go through the long process of having an assistant arrange your flight. Tickets can be purchased using a smartphone in just a few clicks. The app also enables you to change reservations and even allows you to choose your seat, pay for extra luggage or rebook flights. ◦



Oslovte všechny cestující  
vaší reklamou díky  
Amadeus Dynamic Travel Documents

Objevte další možnosti, které nabízí cestování  
a zaujměte své zákazníky pomocí chytré  
reklamy na cestovních dokumentech.

Pro více informací nás kontaktujte:  
[obchod@cz.amadeus.com](mailto:obchod@cz.amadeus.com)

# Быстрее, экономнее, эффективнее

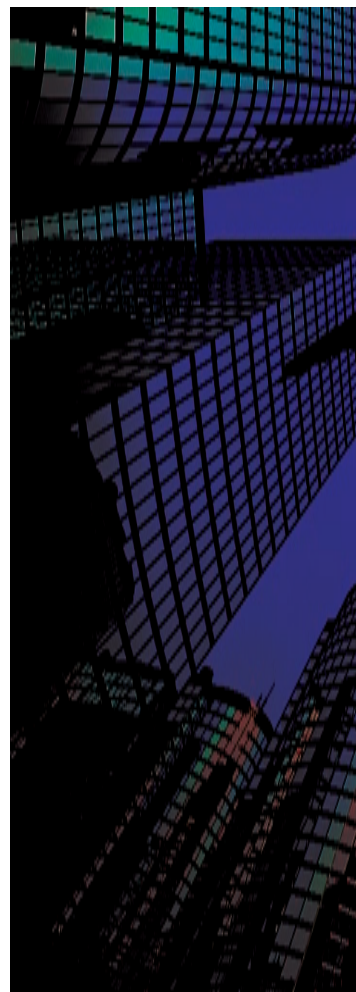
Командировки дождались возрождения! После значительного спада интереса к ним из-за экономического кризиса в 2008 – 2009 годах анализ данных авиакомпаний за последние два года показывает рост этого показателя. Интерес к зарубежным командировкам возвращается. Однако поведение корпоративных клиентов слегка изменилось.

**М**ногодневные командировки несколько лет назад в рамках стремления к максимальной эффективности и минимальным затратам часто заменяли видеоконференции, и фирмы, вынужденные экономить каждую крону, таким образом научились максимально использовать доступные технические возможности. Но ситуация изменилась и бизнесмены из виртуального пространства снова возвращаются в салоны самолетов. По данным Чешского статистического управления чехи в 2014 году совершили меньше всего командировок с начала века, всего 405 тысяч. *«Спрос на командировки со стороны корпоративных клиентов всегда связан с развитием экономики. Если экономика стабильна, то можно проследить и положительную тенденцию в области командировок и наоборот»,* – объясняет **Ян Тот, коммерческий директор Czech Airlines**. В первом полугодии 2016 года авиакомпания Czech Airlines отмечает увеличение спроса на авиабилеты со стороны корпоративных клиентов на 10%. Помимо улучшающейся экономической ситуации развитию помогает и тот факт, что цены авиабилетов по многим иностранным направлениям, включая так называемые «бизнес-направления», в прошлом году упали до исторического минимума.

## Критерии командировок

Тем не менее, фирмы не бросают деньги на ветер. *«На коротких рейсах по Европе подавляющее большинство компаний придерживается политики «economy class only». Только у межконтинентальных командировок, т.е. на дальних рейсах, предпочтение отдается бизнес-классу»,* – дополняет коммерческий директор Ян Тот. Современной тенденцией

являются как можно более короткие, наиболее экономичные и наиболее эффективные командировки. Вариант командировки без ночлега предпочитает все больше делегатов. В прошлом году быстрые иностранные переговоры предприняли 20% сотрудников, тогда как в 2014 году по такому принципу работало всего 6% деловых туристов. Другой растущей тенденцией является аутсорсинг тревел-менеджмента. Компании с большим количеством командировок для их комплексного планирования пользуются услугами специализированных туристических операторов, так называемых бизнес-тревел агентств. Кроме авиабилетов и проживания делегатов эти компании обеспечивают полное управление деловым туризмом, включая







трансферы, страхование, командировочные и другие необходимые услуги. Такие агентства могут обеспечить не только авиабилеты по специальным ценам, предоставляемым конкретным корпоративным клиентам, но и по любой доступной в настоящее время самой выгодной цене.

### Все решает цена

У корпоративных клиентов в последнее время можно проследить тенденцию к «best-available-fare policy», т.е. к максимальному стремлению использовать самые дешевые из доступных предложений. Реализация такой коммерческой политики возможна благодаря большой конкуренции среди авиакомпаний, и особенно благодаря тому факту, что билеты некоторых авиаперевозчиков остаются дешевыми и незадолго до вылета. Деловые туристы так не только экономят деньги фирмы, но и остаются максимально гибкими. *«Подавляющее большинство всех полетов наши корпоративные клиенты бронируют всего лишь за 3 – 10 дней до вылета. В случае госслужащих и их полетов в Брюссель – это всего 1 – 2 дня. Поскольку пассажиры зачастую действительно летят всего на один день, им не нужен зарегистрированный багаж. Они ориентируются исключительно по цене и выбирают даже наши самые дешевые ценовые пакеты Value», – уточняет Ян Тот.*

Постепенно стираются различия между классическими поставщиками услуг и новыми доступными альтернативами. Особенно в поездках по Европе, когда продолжительность полета составляет до трех часов, многие компании для минимизации расходов отслеживают не только предложение традиционных авиакомпаний. Корпоративные клиенты также пользуются услугами бюджетных перевозчиков, бронируют проживание не только в отелях, но и с помощью сервиса Airbnb, а вместо стандартных такси заказывают поездку через Uber.

### Czech Airlines идут в ногу со временем

Клиентам, которые работают в быстром темпе, помогает держать под контролем свой план путешествия мобильное приложение «Мои бронирования» компании Czech Airlines. В то время, когда каждый из нас постоянно носит с собой смартфон, авиабилеты больше не надо утомительно оформлять через помощника. Их можно купить с помощью собственного мобильного телефона всего несколькими нажатиями. После этого можно управлять бронированием в рамках приложения, программа также поможет выбрать место, докупить багаж или изменить дату полета. ◦

*Вариант командировки без ночлега предпочитает все больше делегатов. В прошлом году быстрые иностранные переговоры предприняли 20% сотрудников.*



MEDICAL SPA  
**Janské  
Lázně**



- › **Léčebné pobyty pro dospělé i děti**  
Лечение для взрослых и детей  
Medical spa stays for adults and children
- › **Wellness pobyty / Веллнесс / Wellness**
- › **Bazény s minerální vodou**  
Бассейны с минеральной водой  
Pools with mineral water
- › **Vánoce, Silvestr & lyže**  
Рождество, Новый Год и лыжи  
Christmas, New Year's & skiing

[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

# M U Z E U M H L A V N Í H O M Ě S T A P R A H Y



## The City of Prague Museum

Na Poříčí 52, Prague 8  
 Metro line C and B – Florenc  
 Open: Tue–Sun 9 a.m.– 6 p.m.



[www.muzeumprahy.cz](http://www.muzeumprahy.cz)



## Karlovy Vary – Lázně jako žádné jiné

Karlovy Vary získaly věhlas díky lázeňské léčbě založené na využívání zdejších termominerálních pramenů, za kterou sem přijíždějí významné osobnosti z celého světa.

Spojte příjemné s užitečným... Ubytování v hotelu můžete spojit s vyhlášenou lázeňskou léčbou nebo alespoň s některým z různých zaměřených wellness balíčků (golfový, beauty, relaxační atd.).

Ve volných chvílích můžete také navštívit desítky významných památek a zajímavých míst, oblíbených sportovišť, vyhlášených restaurací apod.

Poznejte královské město plné historie a novodobých požitků!

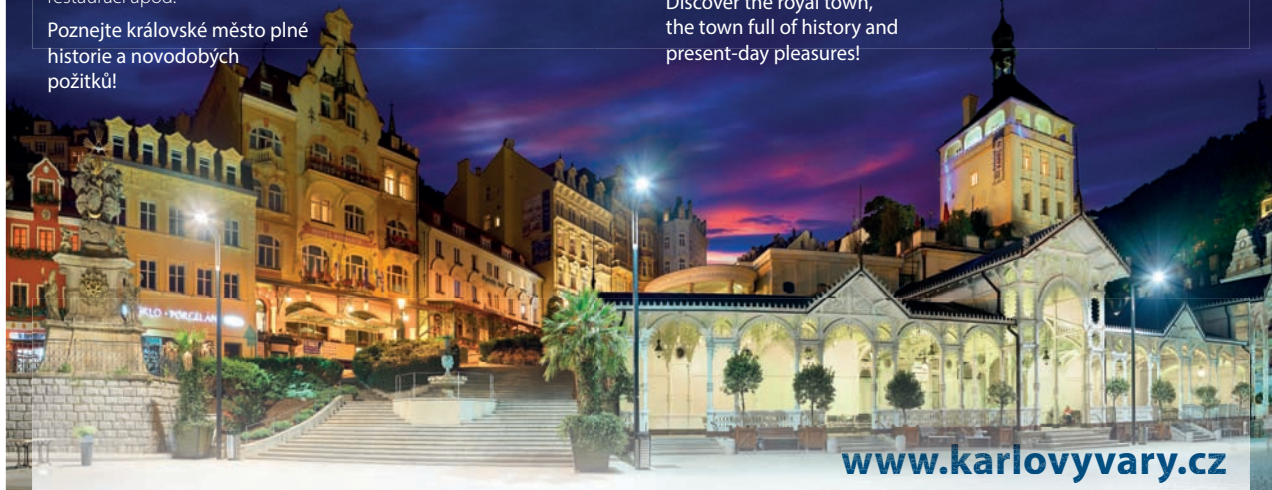
## Karlovy Vary – Spa Town Like No Other

Karlovy Vary gained reputé thanks to its spa treatment founded on the exploitation of the local thermal mineral springs that have been attracting prominents from all over the world.

You can combine the useful with the pleasant... Why not combine your hotel stay with the famous spa treatment or at least with one of the special wellness packages (golf, beauty, relaxation stay, etc.).

In your free time, you can visit dozens of major historical sights and other interesting places, popular sports areas, renowned restaurants, etc.

Discover the royal town, the town full of history and present-day pleasures!



[www.karlovyvary.cz](http://www.karlovyvary.cz)





# SUBARU FORESTER XT. FOTR LOTR!

Nenapravitelný syčák. Miluje adrenalin, ale je praktický a bezpečí je pro něj na prvním místě. Při každé cestě pobaví vás i celou rodinu díky unikátní kombinaci turbo motoru boxer (241 koní) a trvalému pohonu všech kol Subaru Symmetrical All-Wheel Drive.

**Jste rošťačský typ? Zažijte Subaru Forester XT ještě dnes!**



**5let**  
prodloužená  
záruka

**SUBARU**  
FINANCE

subaru.cz | zazijsubaru.cz



**SUBARU**

*Confidence in Motion*







# Benátky bez gondol

Venice without gondolas

Венеция без гондол

text: Sabina Stehnová - foto: Thinkstockphotos.com

Leží sice v Rusku, ale Rusko to není, říká se o Petrohradu. Z vůle mocného cara vyrostl během jediného století z bažin a mokřadů, aby se stal reprezentativním oknem do Evropy. Domorodci mu s láskou říkají Pitěť, protože se za 313 let jeho bohaté historie občas sami ztrácejí v tom, jak se jejich město přesně jmenuje. Vzniklo jako Sankt-Pitěť-Burch, vyvíjelo se jako Sankt-Petěrburg, žilo jako Petrograd a dopracovalo to i na Leningrad.

♥ str. 48–49

It may be in Russia, but Russia it ain't – that's what they say about St Petersburg. Over the course of a single century and by the will of the mighty Tsar, a city emerged from wetlands and marches to become the country's grand „window“ on Europe. The locals fondly call it Pityer, mainly as over the course of 313 years of eventful history they themselves have lost track of exactly what their city is called. It started life as Sankt-Pityer-Burkh, that became Sankt-Petyerburg, then Petrograd and in the 20th century Leningrad.

♥ p. 50–51

Хотя он расположен в России, но это не Россия – так говорят о Санкт-Петербурге. По приказу могущественного царя он всего за один век вырос из болот и топей, чтобы стать «окном в Европу». Местные жители его ласково называют Питер, потому что за 313 лет его богатой истории иногда даже сами теряются в том, как именно называется их город. Он был основан как Санкт-Питер-Бурх, рос как Санкт-Петербург, жил как Петроград и даже дослужился до Ленинграда.

♥ стр. 52–53



**P**etrohrad koncentrován na jedné ulici? Něvský prospekt. Počátkem 20. století byl jedním z nejpůsobivějších evropských bulvárů. Alexandr Dumas jej při jedné ze svých návštěv dokonce označil za ulici tolerance, protože zde vedle sebe vyrostly (a stojí dodnes) chrámy nejrůznějších náboženských vyznání. V současnosti je srdcem i duší Petrohradu. Vede od paláce Admirality až ke klášteru Alexandra Něvského, po kterém ulice také dostala svůj název. Vzdušný bulvár měří přes čtyři a půl kilometru a místy je široký až 60 metrů. Nabízí vše, po čem turisté touží – atrakce, obchody, architekturu, umění... Lemovaný množstvím působivých staveb pestrého spektra architektonických stylů je místem pro konání veřejných akcí, žertovných průvodů i politických demonstrací. Během krátké procházky uvidíte život ve všech jeho podobách. Potkáte pouliční prodavače, náboženské i politické agitátory, čističe bot, prodavače cukrovinek i moderní ruské miliardáře plující z jednoho luxusního butiku do druhého.

### Poutní místo umělců

Historickým centrem Petrohradu je Palácové náměstí, jedno z největších náměstí světa. V jeho středu stojí 50 metrů vysoký Alexandrův sloup z karelské žuly,



*Z Petrohradu si přivezte Fabergého vejce. Ta dnešní, která se prodávají v obchodě se suvenýry, sice nejsou ze zlata, perleti ani ze slonoviny, ale nepochybně vám budou připomínat váš pobyt v Pitěru.*

na jehož vrcholu bdí anděl. Sloup byl vztyčen jako pomník k oslavě vítězství Ruské říše v napoleonských válkách. I díky němu má Palácové náměstí speciální auru. Je místem, přes které kráčela ruská historie, místem revolucí a dramatických změn, kde se s dějinami Ruské říše lámaly dějiny celé Evropy. Genius loci ožívá i díky Zimnímu paláci, který lemuje horní hranu náměstí. Ten sice vznikl v 18. století jako zimní sídlo Romanovců, hned v roce 1764 se však Kateřina I. Veliká rozhodla přeměnit ho v rámci své osvícenské politiky v muzeum a založila umělecké sbírky. Tak vznikla Ermitáž, jedno z největších a nejznámějších muzeí celého světa. Dnes ji kromě Zimního paláce tvoří ještě pět dalších budov. Depozitář petrohradské Ermitáže v současnosti obsahuje více než 3 000 000 exponátů, jeho součástí je i největší kolekce obrazů na zemi. Veřejně přístupná je jen část z celé sbírky.

### Ze svatostánku muzeem

Monstrózní. I tak by se nepochybně dala popsat petrohradská dominanta ležící mezi něvským břehem a Palácovým náměstím. Katedrála svatého Izáka je druhým největším pravoslavným chrámem. Pracovalo na ní 440 dělníků celých 40 let. Do výšky dostala 101 metrů, vejde se do ní 14 000 věřících, zdobí ji 112 sloupů z leštěného červeného mramoru







a střechu pokrývá 100 kilogramů čistého zlata. V neoklasicistním stylu ji nechal postavit car Alexandr I., aby oslavil porážku Napoleona. Katedrála dnes kromě nedělí a pravoslavných svátků funguje jako muzeum. U vstupu tedy budete potřebovat pár rublů, ale věřte, stojí to za to. Úplně nahoře u katedrální kupole je otevřená vyhlídka, ze které se vám předvede celé petrohradské historické centrum zapsané na Seznam světového dědictví UNESCO.

### Mlčenliví prostředníci

O tom, že se Petrohradu říká Benátky severu, jste nepochybně slyšeli. Přezdívat však zcela porozumíte, až když zjistíte, že se Pitěř rozkládá na více než 40 ostrovech i ostrůvcích, které jsou vzájemně pospojovány 342 mosty. Některé jsou úzké, jiné široké, další historické, jiné zase strohé a některé i moderní. Většina z nich je nepohyblivá, 22 petrohradských mostů má však o nocích od dubna do listopadu o zábavu postaráno. Jsou to totiž konstrukce zvedací a v přesných intervalech uhybají z cesty plavidlům všech velikostí. Od soumraku po svítání řeka Něva patří jen lodím a je jedno, jestli plují z Finského zálivu do Ladožského jezera anebo naopak. Právě mosty přes řeku i přes četné umělé kanály jsou oblíbenou atrakcí místních i cizinců. Skupiny lidí se tak plny očekávání pravidelně tísni na březích řeky a v nočním světle pozorují mlčící technické zázraky.

### Dokonalá rezidence

Když ruský car Petr I. Veliký uviděl francouzské sídlo Versailles, nechtěl zůstat pozadu. Rozhodl se dokázat, že i ruské impérium má potenciál zazářit. A tak vznikl Petěrgof – přepychový palácový komplex, který i po téměř 300 letech své existence demonstruje sílu a moc Romanovců. Zářivě zlaté zámecké bahně každoročně lákají desetitisíce zvědavých návštěvníků. Areál zabírající 800 hektarů těsně přiléhá k Baltskému moři a je přeplněný malebnými zahradami, kterými protéká Vodní cesta. Ta je pod Velkým palácem zakončena Velkou kaskádou – systémem 64 fontán a 256 pozlacených soch s průtokem 30 tisíc litrů za vteřinu. V přepychovém carském sídle si budete připadat, jako by vám v žilách proudila modrá krev. ◦



**Rozhodně musíte vidět Petrohrad tančit! Klasický balet má ve městě tradici sahající až do roku 1738, kdy byla založena vůbec první baletní škola v Rusku. Proslulé Mariinske divadlo je tak dnes domovem jednoho z nejlepších baletních souborů světa.**

## S ČSA do Petrohradu

S Českými aeroliniemi si z Prahy do Petrohradu a zpět zaletíte v **letní sezoně 6x týdně, v zimní sezoně až 5x týdně.**





St Petersburg concentrated into one street? Without a doubt Nevsky prospekt. In the early 20th century it was one of the most impressive boulevards in Europe. During one of his visits, Alexandre Dumas even called it a „street of tolerance“ as here places of worship belonging to various religions stood (and still stand) side by side. Today it is still the heart and soul of St Petersburg. It runs from the Admiralty Palace to the Alexander Nevsky Monastery after which the thoroughfare is named. This open boulevard is over four-and-a-half kilometres long and in places in 60m wide. It offers everything a tourist could ever long for – sights, shops, architecture, art... Lined with a number of impressive buildings in a wide pallet of architectural styles, it hosts public events, processions and political demonstrations. Over the course of a short walk you'll witness life in all

its forms – you'll meet street vendors, religious and political agitators, shoe shiners, sweet sellers and today's Russian billionaires cruising from one luxury boutique to another.

### An artists' place of pilgrimage

St Petersburg's historical centre is Palace Square, one of the largest piazzas in the world. In the middle stands the 50 m-high Alexander column made of Karelian granite and topped with an angel. The column was erected to mark the victory of the Russian Empire in the Napoleonic Wars. It lends Palace Square a special aura. It's a place that's played a big part in Russian history, a place of revolution and dramatic change, where Russia's history clashed with that of Europe. Lining the upper side of the square, the Winter Palace completes the scene. It was built in the 18th century as the Winter residence of the Romanov family, but in 1764 Catherine the Great decided, as part of her policy of enlightenment, to change it into a museum, and began an art collection here. That's how the Hermitage came into being, one of the largest and best known museums in the world. In addition to the Winter Palace, the Hermitage now fills five other buildings. The storage facility of the Hermitage currently contains over three million items,

*One item you might want to bring back from St Petersburg is a Fabergé Egg. Today's versions sold in souvenir shops may not be made of gold, mother of pearl or ivory, but they are certainly a nice memento of your time in the city.*



### With CSA to St Petersburg

**In the summer season** Czech Airlines fly from Prague to St Petersburg **six times a week**, **in the winter season up to five times a week.**





part of which makes up the country's largest collection of paintings. Only a part of the collection can be viewed by the public.

### From church to museum

Gigantic – that's just one word you could use to describe one of St Petersburg's dominant chunks of architecture, standing between the Neva embankment and Palace Square. The Cathedral of Saint Isaac is the second largest Russian Orthodox church. It took 440 workers a full 40 years to build it. It reached a height of 101 m, can hold a congregation of 14,000, is adorned with 112 polished red marble columns and boasts a roof coated in 100 kilos of pure gold. It was commissioned in the neo-Classical style by Tsar Alexander I to celebrate his victory over Napoleon. Except for Sundays and religious holidays, the cathedral now functions as a museum. You'll need a few roubles to get in, but it's well worth the admission. Right at the top, just below the dome, there's a viewing gantry from which all of St Petersburg's UNESCO-listed historical centre opens up before you.

### Water under the bridges

You've probably heard St Petersburg called the Venice of the North. But you'll only understand this nickname when you realise that the city sits on over 40 islands big and small, all interlinked by 342 bridges. Some are narrow, others quite wide, some are old, others are stern and modern. Most of them are fixed, but 22 of St Petersburg's bridges provide a bit of

night-time entertainment between April to November. They are swing bridges which at exact times of the night rise to allow craft of all sizes to pass through. From dusk till dawn the Neva belongs to boats and ships, and it makes no difference whether they are sailing from the Bay of Finland to Lake Ladoga or vice versa. These bridges spanning the river and numerous manmade canals are actually a popular attraction among locals and tourists. Groups of people regularly gather on the banks of the river full of expectation and in the dim light of the summer night observe these silent engineering miracles.

*You must see  
St Petersburg  
dance! Classical  
ballet has  
a tradition going  
back to 1738 when  
Russia's first ballet  
school was  
established here.  
The famous  
Mariinsky Theatre  
is home to one  
of the best ballet  
ensembles  
on earth.*

### The perfect residence

When Russian Tsar Peter the Great saw Versailles, he resolved not to be outdone. He decided to show that the Russian Empire also had the potential to shine. And so Peterhof was built – a luxurious palace complex which even after 300 years demonstrates the power and might of the Romanovs. The gleaming gold palace baths attract tens of thousands of visitors a year. The grounds occupy 800 hectares near the Baltic Sea and are packed with idyllic gardens through which flows a water channel. This emerges near the Great Palace in the Great Cascade – a system of 64 fountains and 256 gilt statues through which gushes 30,000 litres of water a second. In this opulent imperial residence you may even get the feeling that blue blood has begun to pump through your veins. ◉



**К**онцентрированный Санкт-Петербург на одной улице? Невский проспект. В начале XX века он был одним из самых впечатляющих бульваров в Европе. Александр Дюма во время одного из своих визитов даже назвал его «улицей терпимости», поскольку здесь по соседству выросли (и стоят до сих пор) храмы разных религиозных конфессий. Сейчас это сердце и душа Санкт-Петербурга. Улица протянулась от здания Адмиралтейства до Александро-Невской лавры, от которой она получила свое название. Длина оживленного бульвара – более четырех с половиной километров, а ширина в некоторых местах достигает 60 метров. На нем можно найти все, чего жаждут туристы – достопримечательности, магазины, архитектуру и искусство... Его обрамляет множество впечатляющих зданий разнообразных архитектурных стилей, здесь проходят общественные мероприятия, парады и политические демонстрации. Во время короткой прогулки можно увидеть жизнь во всех ее формах. Вы встретите уличных торговцев, религиозных и политических агитаторов, чистильщиков обуви, продавцов сладостей и современных российских миллиардеров, прогуливающих из одного роскошного бутика к другому.

### **Место паломничества художников**

Исторический центр Санкт-Петербурга – Дворцовая площадь, одна из крупнейших площадей в мире.

***Вам надо обязательно увидеть танцующий Санкт-Петербург! Традиции классического балета в городе уходят корнями до 1738 года, когда была основана первая в России балетная школа. Знаменитый Мариинский театр сегодня является домом одной из лучших балетных трупп в мире.***

Посреди нее возвышается Александровская колонна из карельского гранита, высотой 50 метров. С ее вершины смотрит ангел. Колонна была установлена как памятник в честь победы Российской империи в наполеоновских войнах. Она тоже придает Дворцовой площади особую ауру. Это место, через которое проходила российская история, место революций и драматических перемен, где вместе с историей Российской империи ломалась история всей Европы. Дух места также оживает благодаря Зимнему дворцу, который огибают верхний край площади. Хотя он был построен в XVIII веке в качестве зимней резиденции Романовых, но уже в 1764 году Екатерина I Великая решила превратить дворец в рамках своей политики просвещения в музей, и создала художественную коллекцию. Так появился Эрмитаж, один из крупнейших и известнейших музеев во всем мире. Сегодня, кроме Зимнего дворца, в него входят еще пять других зданий. Хранилище петербургского Эрмитажа в настоящее время насчитывает более 3 000 000 экспонатов, оно включает самую большую коллекцию картин в мире. Открыта для общественности лишь ее часть.

### **Музей в святыне**

Гигантский. Без сомнения, и так можно описать петербургскую доминанту, расположенную между берегом Невы и Дворцовой площадью. Исаакиевский собор – это второй по размеру



православный храм. Его строили 440 рабочих в течение 40 лет. Собор, высотой 101 метр, может вместить 14 000 верующих, его украшают 112 колонн из полированного красного мрамора, а крыша покрыта 100 килограммами чистого золота. Храм был построен по приказу царя Александра I в неоклассическом стиле в честь победы над Наполеоном. Сегодня кроме воскресенья и православных праздников собор работает в качестве музея. На входе вам понадобится несколько рублей, но поверьте, он того стоит. На самом вершине под куполом собора находится смотровая площадка, с которой вам откроется весь исторический центр Санкт-Петербурга, внесенный в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

### Немые посредники

О том, что Санкт-Петербург называют Северной Венецией, вы, конечно, слышали. Но это прозвище можно полностью понять, только узнав, что Питер лежит более чем на 40 больших и маленьких островах, которые соединяют 342 моста.

Некоторые из них узкие, другие – широкие, одни – исторические, вторые – строгие, а есть среди них и современные. Большинство мостов неподвижны, но 22 петербургских моста по ночам с апреля по ноябрь предлагают настоящее развлечение. Это подъемные конструкции и с точными интервалами они открывают дорогу кораблям и катерам всех размеров. От заката до рассвета река Нева отдана только кораблям, и не важно, плывут ли они из Финского залива к Ладожскому озеру или наоборот. Именно мосты через реку и через многочисленные искусственные каналы являются популярной достопримечательностью, как среди местных жителей, так и среди иностранцев. Группы ожидающих регулярно собираются на берегах реки, чтобы в лунном свете наблюдать за немymi чудесами техники.

### Идеальная резиденция

Когда русский царь Петр I Великий увидел французский комплекс Версаль, он не захотел

отставать. Петр решил доказать, что и Российская империя может блистать красотой. Так появился Петергоф – роскошный дворцовый комплекс, который даже спустя почти 300 лет своего существования демонстрирует силу и мощь Романовых. Сияющие золотые дворцовые купола ежегодно привлекают десятки тысяч любопытных туристов. Территория занимает 800 гектаров и непосредственно примыкает к Балтийскому морю, на ней раскинулись живописные сады, сквозь которые струится Водный путь. Его под Большим дворцом венчает Большой каскад – система 64 фонтанов и 256 позолоченных скульптур, через которую протекает 30 тысяч литров в секунду. В роскошной царской резиденции вам покажется, что и в ваших венах течет голубая кровь. ●



**Из Санкт-Петербурга привезите яйцо Фаберже. Хотя современные ювелирные изделия, которые продаются в сувенирных магазинах, не из золота, перламутра или слоновой кости, но они, несомненно, будут напоминать вам о вашем визите в Питер.**



*přůměrná teplota*  
average temperature  
средняя температура

**6 °C**



*časový posun*  
time difference  
разница во времени

**+1 h**

*letní čas (do 30. října 2016)*  
summer time (up to 30th October 2016)  
летнее время (до 30 октября 2016 г.)

**+2 h**

*zimní čas (od 31. října 2016)*  
winter time (from 31st October 2016)  
зимнее время (с 31 октября 2016 г.)



*měna*  
currency  
валюта

**Р**

**Saint Petersburg**



**150 min**



**1 481 km**

**Prague**

## C Czech Airlines в Санкт-Петербург

C Czech Airlines из Праги в Санкт-Петербург и обратно можно слетать **в летнем сезоне 6 раз в неделю, в зимнем сезоне – 5 раз в неделю.**

**PROSTATE  
CANCER**

**RAKOVINA  
PROSTATY**

**РАК  
ПРЕДСТАТЕЛЬНОЙ  
ЖЕЛЕЗЫ**

PROTONOVÁ LÉČBA  
PROTON THERAPY  
ПРОТОННАЯ ТЕРАПИЯ

**POUZE  
ONLY  
ВСЕГО**



**DNÍ  
DAYS  
ДНЕЙ**

**ADVANTAGES  
OF PROTON THERAPY  
97% SUCCESS RATE**

- Treatment for 5 days
- Provided on an outpatient basis
- Pain-free
- Preservation of potency
- No diapers

**VÝHODY  
PROTONOVÉ TERAPIE  
97% ÚSPĚŠNOST**

- Léčba v 5 dnech
- Ambulantně
- Bezbolestně
- Se zachováním potence
- Žádné pleny

**ПРЕИМУЩЕСТВА  
ПРОТОННОЙ ТЕРАПИИ  
97 % УСПЕШНОСТЬ**

- Курс лечения за 5 дней
- Амбулаторно
- Безболезненно
- С сохранением потенции
- Никаких подгузников



**Protonová léčba minimalizuje rizika spojená s běžným ozařováním**

Protony jsou vhodné pro léčbu nádorů u dětí, nádorů hlavy a krku, mozku a CNS, lymfomů, prostaty, prsu, plic a slinivky.

**Proton therapy minimizes the risks associated with conventional radiotherapy**

Protons are suitable for treating tumors in children, head and neck cancer, brain and CNS, lymphoma, prostate, breast, lung and pancreas.

**Протонная терапия сокращает до минимума риски, связанные с обычной радиотерапией**

Протоны пригодны для лечения опухолей у детей, рака головы и шеи, головного мозга и ЦНС, лимфомы, простаты, молочной железы, легких и поджелудочной железы



PROTON  
THERAPY  
CENTER

**+420 222 999 000**  
**patient@ptc.cz**  
**www.ptc.cz**





aquapalace  
praha

Další přistání  
AQUAPALACE PRAHA

...u nás je léto  
každý den!



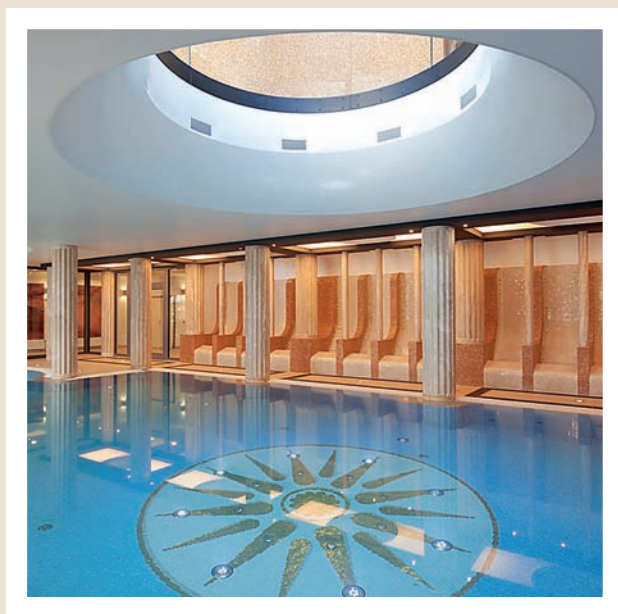
SKUPINA ČEZ  
HLAVNÍ PARTNER

[www.aquapalace.cz](http://www.aquapalace.cz)  
...zábava na celý den

# Nemusíte cestovat daleko. Jiný svět máte na dosah

## ALEXANDRIA\*\*\*\* Spa & Wellness hotel Luhačovice

Pokud potřebujete na chvíli polevit v hektickém pracovním tempu, přinášíme vám tip na nevěšdní pobyt ve stylovém čtyřhvězdičkovém wellness hotelu v Luhačovicích, jedněch z nejkrásnějších lázní České republiky.



Komplex velkoryse zrekonstruovaného wellness hotelu Alexandria tvoří dvě propojené budovy. Ta původní si udržela kouzlo třicátých let minulého století. Nová hotelová část reprezentuje současnou generaci nejmodernějších evropských lázní. Úroveň služeb je srovnatelná s Rakouskem nebo s Německem. Magnetem je největší wellness centrum v Luhačovicích ve stylu starořímských lázní. Prvnímu podlaží vévodí antickými sloupy lemovaný bazén se dvěma zlatými světélkujícími slunci na dně. Panoramatickým výtahem propojené druhé patro okouzlí prostředím rozličných vůní a barev, kde lze vyzkoušet lázně různých teplot a přísad – parní, bylinkovou, laconium, finskou saunu nebo orientální parní lázeň Rasul. Nechybí ani celá škála originálních procedur včetně koupele v přírodní minerální vodě. Úplně soukromí poskytne wellness pro dva. Interiér pokojů v hlavní budově navozuje prvorepublikovou atmosféru. Naopak v nové části jsou pokoje v egyptském stylu s dekoracemi připomínajícími suvenýry z Alexandrových cest. Krajské speciality, flambování přímo u stolu nebo večeri při svíčkách doprovázenou tóny klavíru si mohou hosté dopřát ve vyhlášené Francouzské restauraci. Příjemnou tečkou pak může být noční klub s živou hudbu. ◦



## No need to travel far. A whole new world is nearer than you think

### ALEXANDRIA\*\*\*\* Spa & Wellness hotel Luhačovice

If you need to escape the hectic world of work for a moment, here's a tip for a place you can enjoy a four-star hotel wellness break in Luhačovice, one of the most beautiful spa towns in the Czech Republic.

The grandly renovated wellness hotel in Alexandria is a complex made up of two interlinked buildings. The original premises have maintained their wonderful 1930s character. The new hotel wing represents the current generation of modern European spas. The standard of services here is comparable with those in Austria and Germany.

The main draw here is the largest wellness centre in Luhačovice which has been created in the style of a Roman baths. The first floor is dominated by a pool lined with Doric columns and with two golden luminescent suns on the bottom. Linked by panoramic lift, the second floor impresses visitors with its various fragrances and colours – here you can try out baths of various temperatures and containing a variety of ingredients – they include steam, herb and laconium baths, Finnish sauna or oriental Rasul steam bath. There's also a whole range of original procedures including bathing in natural mineral water. Wellness for two can be enjoyed in complete privacy.

The room interiors in the main building conjure up the atmosphere of the First Republic. However in the new wing the rooms have an Egyptian theme with decor bringing to mind „souvenirs“ from the travels of Alexander the Great.

Guests can enjoy regional specialities, flambéed at their table or a candle lit dinner to the sounds of the piano in our celebrated French Restaurant. A pleasant end to the day can be had in the nightclub where there is live music. ◦

[www.HotelAlexandria.cz](http://www.HotelAlexandria.cz) [www.LazneLuhacovice.cz](http://www.LazneLuhacovice.cz)



Kombinovaná spotřeba 4,2 - 8,2 (l/100 km), Emise CO<sub>2</sub> 109 - 189 (g/km).



DÍLO ITALSKÝCH MISTRŮ



VÝKON V KAŽDÉM DETAILU

ALFA ROMEO **GIULIA**

*La meccanica delle emozioni*







## Gourmet on Board

**CZ** I v cestovní třídě Economy si můžete dopřát jídlo prvotřídní kvality a vybírat si z teplých nebo studených menu naší aktuální nabídky Business a Gourmet Menu. Společně s letenkou je můžete zakoupit přes všechny prodejní kanály Českých aerolinií, nejpozději však 24 hodin před odletem.

K Business i Gourmet Menu vám nabídneme tři nápoje dle vašeho výběru: jeden nealkoholický (voda, kola nebo džus), jeden teplý (káva nebo čaj) a jeden alkoholický (moravské víno nebo pilsenské pivo).

Více informací o možnosti servisu v závislosti na délce letu včetně informací o nápojích naleznete na webových stránkách Českých aerolinií. **o**

**EN** Even in Economy class you can enjoy food of first-class quality, and choose between warm and cold menus from the Business and Gourmet Menus. You can purchase these services along with your ticket through all Czech Airlines sales channels, but no later than 24 hours prior to departure.

With both the Business and Gourmet Menus we offer three drinks: one soft (water, cola or juice), one hot (coffee or tea) and one alcoholic (Moravian wine or Pilsner beer). You'll find details of which services are available on flights of different durations, including information on drinks, on the Czech Airlines website. **o**

**RU** Даже в эконом-классе можно наслаждаться блюдами наивысшего качества и выбирать из горячего или холодного меню нашего текущего предложения Business и Gourmet. Вместе с авиабилетом его можно купить через все каналы продаж Czech Airlines, но не позже 24 часов до вылета.

К меню Business и Gourmet мы предлагаем на выбор три напитка: один прохладительный (вода, кола или сок), один горячий (кофе или чай) и один алкогольный (моравское вино или пльзеньское пиво). Подробную информацию о возможности услуги в зависимости от продолжительности полета, включая информацию о напитках, можно найти на сайте Czech Airlines. **o**

**Poznámky / Notes / Примечания:**

*Pro bližší informace o alergenech obsažených v poddáváném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. / Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. / Подробную информацию об аллергенах, которые содержатся в подаваемых блюдах, можно узнать у нашего экипажа.*

*Gourmet Menu není k dispozici na letech provozovaných letadly ATR. / The Gourmet Menu is not available on flights by ATR aircraft. / Меню Gourmet не предлагается на рейсах выполняемых самолетами ATR.*

*U nerefundovatelných neproletěných letenek je poplatek za Business nebo Gourmet Menu nevratný. / In case of unused non-refundable tickets, the price for Business and Gourmet Menus cannot be refunded either. / У невозвратных неиспользованных авиабилетов стоимость меню Business или Gourmet не возвращается.*

*\* Nebo ekvivalent v místní měně / Or equivalent in the local currency / Или эквивалент в местной валюте.*





- |  |       |
|--|-------|
| 1. Studené Business Menu / Cold Business Menu<br>Холодное меню Business              | 8 €*  |
| 2. Teplé Business Menu / Warm Business Menu<br>Горячее меню Business                 | 12 €* |
| 3. Studené vegetariánské menu / Cold vegetarian menu<br>Холодное вегетарианское меню | 10 €* |
| 4. Studené kuřecí menu / Cold chicken menu<br>Холодное меню с куриным мясом          | 8 €*  |
| 5. Teplé menu s hovězím masem / Warm beef menu<br>Горячее меню с говядиной           | 12 €* |
| 6. Studené drůbeží menu / Cold poultry menu<br>Холодное меню с мясом птицы           | 8 €*  |
| 7. Teplé menu s kuřecím masem / Warm chicken menu<br>Горячее меню с куриным мясом    | 12 €* |





**SCAN** quilt®



*...procestujte  
s námi celý svět*



[www.scanquilt.cz](http://www.scanquilt.cz)

43 prodejen v ČR



**OKNA.EU**

Víc než jen OKNA. ZARUČENÉ KVALITNÍ OKNA!

telefon: 773 360 000  
e-mail: [okna@okna.eu](mailto:okna@okna.eu)  
[www.okna.eu](http://www.okna.eu)

*Autor projektu: Ing. arch. David Kraus*



**HARVIA**

# Aito suomalainen sauna\*

\*originální finská sauna

finská  sauna  
www.sauna.cz

Prodejny

BRNO

Sklady a vedení  
společnosti  
info@finskasauna.cz

BRNO

Showroom Brno:  
H-park Brno  
brno@finskasauna.cz

PRAHA

Showroom Praha:  
OC MoDo  
praha@finskasauna.cz

PRAHA

Showroom Praha:  
Sykora Home Praha  
praha-sykora@finskasauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom  
České Budějovice:  
cb@finskasauna.cz

☎ 800 500 600

SAUNY, INFRASAUNY A PARNÍ LÁZNĚ



**Ladislav Paleček,**  
generální ředitel  
Canon CZ/SK

Managing Director  
Canon CZ/SK

# 3 OTÁZKY PRO

## 3 QUESTIONS FOR

**I** Na začátku roku se v médiích objevila zpráva o tom, že společnost Canon patří mezi tři celosvětově nejúspěšnější firmy v získávání patentů. Znamená to, že máme očekávat ve fotografickém segmentu převratné novinky?

*Pro většinu lidí je značka Canon po právu synonymem pro špičkové fotoaparáty a objektivy. Reálně je však rozsah působení firmy na trhu daleko širší. Globálně pokrýváme celý zobrazovací segment a s logem Canon se tak setkáte například i v oblasti medicíny u rentgenových zařízeních či technologiích pro diagnostiku očí. Dalším dobrým příkladem je pozorovací technika, ať už ve formě mikroskopů, dalekohledů nebo obřích zrcadel, které jsou součástí mezinárodních vesmírných teleskopů. A právě kombinace širokého portfolia a filozofie firmy, kdy každoročně investujeme až 10 % z celkového obrátu zpět do inovací, vysvětluje naši úspěšnost v oblasti získávání patentů. Ještě dodám, že v TOP5 se umísťujeme již 30 let v řadě.*

*Ale abych se vrátil k vaší otázce. Ano, začátkem léta jsme uvedli na český trh několik výjimečných novinek v oblasti fotoaparátů – rád bych jmenoval alespoň zrcadlovku Canon EOS 80D a super precizní kompaktní přístroj PowerShot G7X Mark II. U obou jsem si jist, že příznivce kvalitní fotografie opravdu nadchnou.*

**I** Jaké další technologie dodává Canon na český trh?

*Český trh máme samozřejmě plně pokrytý profesionálním spotřebním zbožím, jako jsou fotoaparáty, kamery či dalekohledy. Stejně silní jsme i v segmentu tisku, kde naše produktová škála sahá od malých stolních až po obrovské kontinuální tiskárny, do kterých se vkládají role papíru s návinem až 18 km. Je potřeba zdůraznit také fakt, že patříme mezi nejvýznamnější poskytovatele služeb pro oblast dokumentových procesů.*

**I** Canon tedy nabízí i služby?

*Ano, konkrétně divize Canon Business Services. Zákazníkům nabízíme komplexní služby, od procesní analýzy až po implementaci a provozování na míru navrženého řešení vlastním týmem odborníků. Například pro logistickou společnost DB Schenker zajišťujeme proces zpracování faktur. Službu navíc realizujeme v Praze, kde jsme nedávno zmodernizovali digitalizační centrum, které je zároveň základnou pro celou Evropu. Pro zákazníky ale zajišťujeme i služby podatelny, digitalizace dokumentů nebo tisk a rozesílku hromadné korespondence. Maximálně se přitom můžeme spolehnout právě na Canon technologie. ◉*

**I** At the beginning of the year a report appeared in the media stating that Canon was one of the top three most successful international companies when it came to filing patents. Does this mean we should expect any revolutionary new photographic products?

*For most people the Canon brand is by rights synonymous with high-quality cameras and lenses. But in fact the range of activities with which the company is involved is much wider. Globally we cover the entire imaging market under the Canon logo, so you'll encounter us for instance in the medical sector with X-ray machines and ocular diagnostic technology. Another good example is observation technology, whether that be microscopes, telescopes or the huge mirrors which go into international space telescopes. And it's this combination of wide-ranging portfolios and the company's philosophy - up to 10% of our overall turnover is ploughed back into innovation each year - that explains our success in filing patents. I would also add that we have been in the top five for 30 years in a row.*

*But to return to your question – yes, at the beginning of this summer we introduced several exceptional new camera products to the Czech market. Of these, I would mention the Canon EOS 80D and the super precise compact PowerShot G7X Mark II camera. I'm sure that both of these products make for exciting additions for those who appreciate high-quality photography.*

**I** What technology does Canon supply to the Czech market?

*We naturally have the Czech market covered when it comes to professional equipment such as cameras and telescopes. We are just as strong in the printer market where our products range from small table-top machines to huge continuous printers capable of taking a roll of paper up to 18km long. I would also emphasize that we are also one of the most important service providers in the area of document processing.*

**I** Does Canon also offer services?

*Yes, this is the responsibility of Canon Business Services. We offer customers a comprehensive service from process analysis to the implementation of a specifically tailored solution, put together by our own team of experts. For instance we take care of invoice processing for the logistics company DB Schenker. We run the service from Prague where we recently modernised our digitization centre, which is also our European base. We also operate mailroom management services for customers, and document digitalization as well as printing and mail shot distribution. And it's Canon technology we can rely on to do this. ◉*



SNÍDANĚ • POLEDNÍ NABÍDKA • VEČEŘE  
VELKÝ VÝBĚR KÁVY • DOMÁCÍ DEZERTY

BREAKFAST • LUNCH MENU • DINNER  
SELECTION OF COFFEES • HOMEMADE DESSERTS



**NOSTRESS**  
cafe restaurant

V Kolkovně 9, Prague 1

+420 222 317 007 [www.nostress.cz](http://www.nostress.cz)

PO PŘEDLOŽENÍ OBRÁZKU TÉTO STRÁNKY BUDE POSKYTNUTA SLEVA 10%.  
(VYFOŤTE TELEFONEM A UKÁŽTE OBSLUŽE PŘI PLACENÍ, AKCE JE PLATNÁ DO 31. 3. 2017.)

A 10% DISCOUNT WILL BE GRANTED UPON PRESENTATION OF A PICTURE OF THIS PAGE.  
(TAKE A PICTURE WITH YOUR PHONE AND SHOW IT WHEN ASKING FOR THE BILL. OFFER IS VALID UNTIL 31/03/2017.)





## Fluktuace versus prosperita firmy

Většina zaměstnavatelů se snaží co nejvíce snížit fluktuaci zaměstnanců. Je to pochopitelné, neboť ztráta spolehlivého zaměstnance znamená ztrátu jeho znalostního know-how a také jeho přidané hodnoty pro firmu, pokud je ve společnosti alespoň tři roky. To je totiž doba, kdy firma do zaměstnance nejvíce investuje. A to ještě nemluvíme o nákladech na nové výběrové řízení a proces adaptace nového nástupce.

Je fluktuace skutečně rizikovým faktorem firem? Jak lze fluktuaci udržet na optimální hodnotě? Jaká je její zdravá míra? Fluktuace je míra měřitelné hodnoty vyjadřující frekvenci odchodu zaměstnanců z firmy a lze ji jednoduše vypočítat. Je to ale jen matematická veličina, která neřeší fluktuaci jako takovou.

Ta může být vlastně výhodou, pokud ji společnosti dokážou řídit a využít jako hybný prvek progresu firmy. Obecně studie uvádí, že její optimální míra je 5–7%. Je ale možné optimální hodnotu udržet, když se firmy potýkají i s 60% fluktuací?

Důležité je zaměřit se na sledování příčin odchodů zaměstnanců ze společnosti. Všemmu se dá účinně předcházet. Můžete změnit systém nábory zaměstnanců – nehledat výkonné a loajální, ale vhodné na pracovní pozici nebo se zaměřit na pozice stávajících zaměstnanců – neplýtvat benefity, ale zjišťovat, jak jim pozice sedí, jak se na ni hodí, zda ve firmě není vhodnější pozice s ohledem na jejich potenciál.

### Cesta k vysněnému cíli

Nejúčinnější cestou je zaměřit se na systém nábory a stávající zaměstnance z hlediska spokojenosti s pracovní pozicí. Firmy se

zaměřují pouze na výkon, který diagnostikují mnoha způsoby a dávají mu až 90% váhu. Jenže výkon sám o sobě vůbec firmě nedává relevantní informace o tom, zda a jak dlouho si schopného, klíčového jedince ve firmě udrží.

Kvalitní výkon vůbec není zárukou loajality či nízké míry fluktuace jedince. Koneckonců ani kreativní benefity nejsou pro nového, či stávajícího zaměstnance tím stěžejním, proč ve firmě zůstat a podávat trvale dobrý výkon. Tím klíčem je jednoznačně vhodnost a spokojenost jedince v pracovní pozici, kterou ve firmě vykonává. Jak ukazuje obrázek – váha na měření vhodnosti pracovní pozice je 85% (ukazuje a měří perspektivu zaměstnance ve firmě). Váha na výkon ukazuje 35% a na rizikové chování 65%. Proč? Výkon nemusíte u jedince stimulovat, pokud vykonává pozici, která ho baví a má ji rád, je výkonný i nad rámec pracovní doby. Rizikové chování nemusíte eliminovat, pokud kandidáta předem znáte, nemusíte mít obavy, protože víte, na čem jste. Ale přístup k práci a chuť pracovat ničím nepodpoříte, pokud neznáte vhodnost jedince na konkrétní pracovní pozici. Proto je potřeba maximálně věnovat pozornost hledání kandidáta kompatibilního s výkonem pozice už v náborovém procesu. ◦



# Staff turnover versus company prosperity

Most employers try to limit staff turnover as much as possible. This is understandable, as losing a reliable employee also means the loss of his or her know-how and added value for the company if he or she has been at the company for at least three years. That's the period when a company invests most into an employee. Not to mention the cost of a fresh selection process and bringing the new employee on board.

Is staff turnover really a risk factor for companies? How can staff turnover be maintained at an optimal level? What is a health level? Staff turnover can be represented as a set of measurable values illustrating how often employees leave a company – these can be easily calculated. But this is only a mathematical quantity that does not solve the question of turnover as such.

This can actually be a good thing if a company can manage it and utilize it to drive the company forward. General studies have shown that an optimal level is between 5% and 7%. But is it possible to achieve an optimal level when a company is encountering 60% turnover?

It's important to focus on the reasons employees are leaving a company. Any situation can be prevented effectively. You can change the system you use to take on employees, not looking for efficient and loyal people, but for individuals suitable for the position. Or you could focus on existing employees, not lavishing perks on them but ascertaining how they feel in the job, how suitable they are, and whether there might be a more suitable position at the company taking into consideration their personal potential.

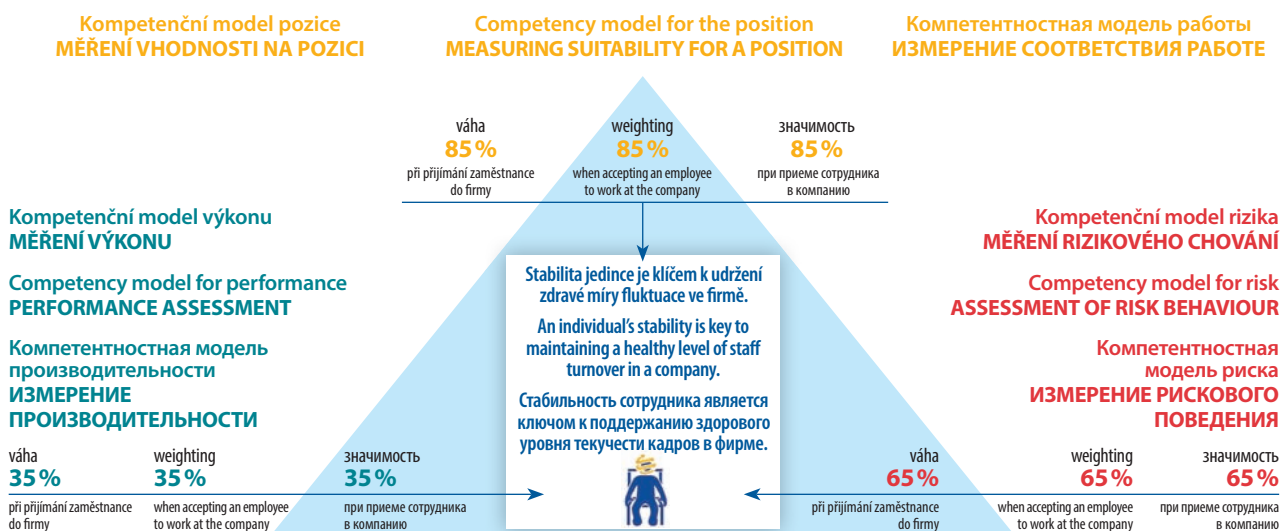
## The road to success

The most effective way is to focus on the system you use to take on employees, and on existing workers looking at job satisfaction in

particular. Companies focus just on efficiency which they measure in many ways, putting 90% weighting on this. But performance itself doesn't give the company relevant information about whether and how long a skilled, key individual will last there.

Good performance is no guarantee of loyalty, or a low level of turnover. After all, perks aren't the key reason for new or existing employees to stay in a company and put in a good performance long-term. The key is definitely suitability and the individual's job satisfaction in the position he or she holds in the company.

As the graph shows – the weight given to measuring suitability of an individual for a position is 85% (this illustrates and quantifies the perspectives of an employee in a company). Weight given to performance is 35% and to risk behaviour 65%. Why is this? You don't have to stimulate performance when an individual does a job he or she enjoys and likes – they will even put in good performance outside of working hours. You don't have to eliminate risk behaviour if you already know the candidate – you need have no fear as you know where you stand. But you won't be supporting the individual's approach to, and appetite for, work if you don't know the suitability of an individual for a certain position. For this reason it's necessary to focus maximum attention on looking for compatible candidates during the selection process. ○



# Текучесть кадров или процветание фирмы

Большинство работодателей делают все возможное, чтобы уменьшить текучесть кадров. Это понятно, ведь потеря надежного сотрудника означает потерю его знаний и опыта, а также его добавленной стоимости для фирмы, если он проработал в ней хотя бы три года. Поскольку это время, когда компания больше всего инвестирует в сотрудника. И это еще не говоря о расходах на новые собеседования и процесс адаптации преемника.

На самом ли деле текучесть кадров является фактором риска для фирм? Как сохранить оптимальное значение текучести кадров? Каков ее здоровый уровень? Текучесть кадров – это измеряемое значение, которое выражает частоту ухода сотрудников из компании, и его легко можно вычислить. Но это только математическая величина, которая не решает саму текучесть кадров. «Текучка» может быть преимуществом, если компании смогут ее регулировать и использовать как движущую силу прогресса фирмы. Как правило, исследования показывают, что ее оптимальное значение 5–7%. Но можно ли сохранить оптимальное значение, если фирмы сталкиваются и с 60% текучестью кадров? Важно сосредоточиться на мониторинге причин ухода сотрудников из компании. Все можно эффективно предотвратить. Можно изменить систему подбора сотрудников – не искать исполнительных и лояльных, а соответствующих работе, или ориентироваться на нынешних сотрудников – не расточать поощрения, а определять, соответствует ли работа человеку, соответствует ли он ей, а может в фирме есть более подходящая должность с учетом его потенциала.

## Путь к желанной цели

Самый эффективный способ – это ориентироваться на систему подбора кадров и нынешних сотрудников с точки зрения удовлетворенности выполняемой работой. Фирмы ориентируются только на производительность, которую

диагностируют многими способами, и дают ей до 90% значимости. Но сама по себе производительность вообще не дает фирме важной информации о том, сможет ли она удержать у себя способного ключевого сотрудника и как долго. Качественная работа вообще не является гарантией лояльности или низкого уровня текучести кадров. В конце концов, даже креативные поощрения не являются для нового или нынешнего сотрудника решающим фактором в решении остаться в фирме и сохранять хорошую производительность. Этим ключом однозначно является соответствие и удовлетворенность человека работой, которую он выполняет в фирме. Как показано на рисунке – значимость измерения соответствия работе – 85% (показывает и измеряет перспективу сотрудника в фирме). Значимость производительности показывает 35%, а рискованного поведения 65%. Почему? Производительность не нужно стимулировать у сотрудника, если он выполняет работу, которая ему интересна и нравится, он не теряет производительность и вне рабочего времени. Рискованное поведение не надо устранять, если вы заранее знаете кандидата, вам не надо беспокоиться, потому что вы владеете ситуацией. Но подход к работе и желание работать нельзя ничем поддержать, не зная соответствие человека конкретной работе. Поэтому необходимо уделять особое внимание поиску кандидата, подходящего для выполнения работы уже в процессе подбора. ●

## Mgr. Eva Urbanová

má dvacet let praxe v oboru inženýringu lidských zdrojů (ILZ) a je autorkou unikátního online psychodiagnostického softwarového programu WORKtest®. Tento program efektivně spojuje pracovní psychodiagnostiku a komplexní služby v HR v oblasti měření potenciálu osobnosti pro firemní praxi a management lidských zdrojů.

has 20 years of experience in human resources management and is the author of on-line psychodiagnostic software WORKtest®. This is a programme that combines psychodiagnostics and comprehensive HR services, when assessing the potential of individuals to work in companies, and human resources management.

двадцать лет работает в сфере инжиниринга человеческих ресурсов (ИЧР) и является автором уникального онлайн психодиагностического приложения WORKtest®.

Эта программа эффективно совмещает психодиагностику работы и комплексные услуги в HR в области измерения потенциала личности для корпоративной практики и управления персоналом.

e-mail: ed@worktest.cz, www.worktest.cz



**WORKtest®**  
klíč k výkonu





# PRAGUE TOURS AND SIGHTSEEING TOURS OUT OF PRAGUE

FROM  
**299**  
CZK

**10%  
OFF**  
FOR ONLINE  
ORDERS

HOTEL  
PICK UP  
& DROP OFF

FREE  
Wi-Fi

NEW  
BUSES

BOTTLED  
WATER

Prague Tours  
Tours Out of Prague  
Cruises  
Sightseeing Flights  
Private Tours



Meeting Point: Main Train Station – parking lot  
+420 725 255 525 | info@praguebus.tours

[www.praguebus.tours](http://www.praguebus.tours)







# SKYTEAM®

**SKYPRIORITY.**

**THE ONLY WORD YOU NEED TO KNOW FOR SEAMLESS TRAVEL.**



SkyTeam's iconic red SkyPriority signs guide you through airports across the globe with speed and ease. From priority check-in, boarding and baggage handling to priority lanes at ticket offices, transfer desks, security and immigration – it's all seamless. And it's all automatic for SkyTeam Elite Plus, First and Business Class travelers. Find out exactly what's on offer for your next trip with the SkyPriority Finder on our app or [skyteam.com](http://skyteam.com)

Caring more about you™







## CO JE SKYTEAM?

SkyTeam je mezinárodní aliance 20 leteckých společností. Prostřednictvím jedné z nejrozlehlejších sítí přestupních bodů na světě nabízí SkyTeam 665 milionům cestujících, kteří využijí jeho služeb, přes 16 000 letů denně do 1 050 destinací ve 179 zemích.

## PROČ ZVOLIT SKYTEAM

- **VÍCE MIL**  
Elite míle získáváte a můžete využít u kterékoli členské letecké společnosti.\*
- **GARANTOVANÉ REZERVACE**  
Členové SkyTeam Elite Plus mají garantované plné rezervace v ekonomické třídě při rezervaci 24 hodin před odletem.\*\*
- **SNADNÁ SPOJENÍ**  
Pohodlná spojení přes naši širokou celosvětovou síť přestupních bodů.
- **POUZE JEDNO ODBAVENÍ**  
Když přestupujete na jiné lety aliance SkyTeam, odbavíte se pouze jednou.\*\*\*
- **STANDARDY KVALITY**  
Všechny členské společnosti SkyTeam vám zaručují stejnou kvalitu služeb.

## WHAT IS SKYTEAM?

SkyTeam is a global alliance of 20 airlines. Thanks to one of the world's most extensive hub-and-spoke networks, SkyTeam is able to offer 665 million customers who opt for its services a total of over 16,000 daily flights to more than 1,050 destinations in 179 countries.

## WHY TO CHOOSE SKYTEAM

- **MORE MILES**  
Earn miles toward elite status redeemable on any member airline.\*
- **GUARANTEED RESERVATIONS**  
Guaranteed economy class reservation for SkyTeam Elite Plus members with 24-hours before departure.\*\*
- **EASY CONNECTION**  
Make convenient connections with our extensive worldwide hub-and-spoke network.
- **SINGLE CHECK-IN**  
Check-in only once when connecting to other SkyTeam airline flights.\*\*\*
- **QUALITY STANDARDS**  
Guaranteed high quality SkyTeam service on all member airlines.

## ЧТО ТАКОЕ SKYTEAM?

SkyTeam – международный альянс, объединяющий 20 авиакомпаний. Благодаря одной из самых широких сетей маршрутов и стыковочных аэропортов, альянс SkyTeam ежедневно предлагает 665 миллионам своих пассажиров более 16000 перелетов по 1 050 направлениям, в 179 стран.

## ПОЧЕМУ SKYTEAM

- **БОЛЬШЕ МИЛЬ**  
Начисление миль при полете самолетом любой из авиакомпаний альянса SkyTeam и их использование при дальнейших полетах самолетами любой авиакомпании альянса.\*
- **ГАРАНТИЯ БРОНИРОВАНИЯ**  
Участникам бонусных программ уровня SkyTeam Elite Plus предоставляется гарантированное бронирование места в эконом-классе при бронировании билета за 24 часа до вылета.\*\*
- **УДОБНЫЕ СТЫКОВКИ РЕЙСОВ**  
Широкая сеть маршрутов альянса предлагает своим пассажирам пересадочные узлы с удобными стыковками рейсов.
- **ОДНА РЕГИСТРАЦИЯ НА ВСЕ ПЕРЕЛЕТЫ**  
Для рейсов с пересадкой проводится только одна регистрация.\*\*\*
- **СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА**  
Все участники альянса SkyTeam предоставляют своим пассажирам одинаковое качество услуг.

### Poznámky / Notes / Примечания:

\* Platné lety společností aliance SkyTeam naleznete na webové stránce svého programu Frequent Flyer. Podléhají pravidlům programu každé letecké společnosti. Existují určitá omezení. / See your specific Frequent Flyer programme website for valid SkyTeam airline flights. Accrual is subject to each airline's programme rules. Some restrictions apply. Award ticket redeemable on all SkyTeam operated aircraft. / Все действующие перелеты авиакомпаний альянса можно найти на сайтах программы часто летающего пассажира. Перелеты осуществляются согласно правилам каждой авиакомпании. Существуют определенные ограничения.

\*\* Musíte být Elite Plus Frequent Flyer a udělat si rezervaci 24 hodin před odletem. / You must be an Elite Plus Frequent Flyer and make your reservations 24 hours in advance. / Пассажир должен иметь статус часто летающего пассажира Elite Plus и забронировать билет за 24 часа до вылета.

\*\*\* Pokud máte v itineráři maximálně dvě společnosti aliance SkyTeam a maximálně tři přestupy. / With a maximum of two SkyTeam airlines on your itinerary, and a maximum of three connections. / Если в Вашем маршруте максимум две авиакомпании альянса SkyTeam и максимум три пересадки.

## OK Plus



Staňte se členem **OK Plus** a nechte se hýčkat

- Bonusové letenky do celého světa
- Upgrade do třídy Business
- Vstupy do salonku
- Slevy u vybraných partnerů programu

Více informací na  
[WWW.OKPLUS.CZ](http://WWW.OKPLUS.CZ)

Become a member of the **OK Plus** programme and let yourself be pampered

- Award ticket to anywhere in the world
- Upgrade to Business class
- Lounge access
- Discounts with selected partners

More information at  
[WWW.OK-PLUS.COM](http://WWW.OK-PLUS.COM)

Станьте участником программы **OK Plus** и позвольте себя побаловать

- Бонусные авиабилеты в любую точку мира
- Повышение класса обслуживания до бизнес-класса
- Доступ в бизнес-зал
- Скидки у избранных партнеров программы

Подробнее на  
[WWW.OK-PLUS.COM](http://WWW.OK-PLUS.COM)

## OK Plus Corporate



**OK Plus Corporate** – program pro firmy, které umí šetřit náklady

- Bezplatné členství
- Úspora firemních nákladů
- Sběrání OK Plus mil i OK Plus Corporate bodů za Váš let
- Možnost získat Zlatou kartu OK Plus
- Správa účtu a rezervace letenek on-line

Více informací na  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)

**OK Plus Corporate** – An attractive programme for companies who know how to cut costs

- Free membership
- Reduce your company's costs
- Earn OK Plus miles and OK Plus points for your trip
- OK Plus Gold card
- Manage your account and book tickets on-line

More information at  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)

**OK Plus Corporate** – программа для компаний, которые умеют экономить

- Бесплатное участие
- Экономия затрат компании
- Начисление миль OK Plus и баллов OK Plus Corporate за ваш полет
- Возможность получить Золотую карту OK Plus
- Управление аккаунтом и бронирование авиабилетов онлайн

Подробнее на  
[WWW.OKPLUSCORPORATE.COM](http://WWW.OKPLUSCORPORATE.COM)





**Na palubě / On board / На борту****NÁPOJE A ALKOHOL**

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let.

Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje/destiláty, které vám donesli palubní průvodčí nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje.

**DRINKS AND ALCOHOL**

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18.

The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.

**НАПИТКИ И АЛКОГОЛЬ**

Бортпроводникам запрещено продавать алкоголь лицам, не достигшим 18 лет.

Пожалуйста, пейте на борту только алкогольные напитки/дистилляты, которые вам подали бортпроводники или которые вы приобрели в салоне самолета.

**KOUŘENÍ**

Všechny linky Českých aerolinií jsou nekuřácké.

Na palubě není dovoleno používat elektronické cigarety.

**SMOKING**

All Czech Airlines services are no smoking.

It is not permitted to use e-cigarettes on board.

**КУРЕНИЕ**

Все рейсы Czech Airlines для некурящих.

На борту запрещается пользоваться электронными сигаретами.

**Dodatečně vkládat**  
do rezervace členské  
číslo OK Plus **můžete**  
nově i online.

[czechairlines.com](http://czechairlines.com)

**Moje rezervace**



komfortní správa  
letenek online



## V pohodě ve vzduchu / Fit for flying / В воздухе с комфортом



### CHODIDLA

Obě paty opřete o zem a špičky chodidel zdvihněte co nejvýše. Pak o zem opřete špičky a zdvihněte co nejvýše paty.

### FEET

With both heels on the floor, raise your toes as high as you can. Then put your toes and the balls of your feet on the floor and raise your heels.

### СТУПНИ

Обе пятки оприте о пол и поднимите носочки как можно выше. Затем опирайтесь о пол носочками и поднимите пятки как можно выше.



### KOTNÍKY

Pomalou a pravidelně kroužte nohou v kotníku. Nejprve na jednu stranu a pak na druhou.

### ANKLES

Rotate your feet slowly and evenly in a circle around your ankles, first in one direction and then the other.

### ЩИКОЛОТКИ

Делайте медленные круговые упражнения ступнями ног. Сначала в одну сторону, потом в другую.



### KOLENA

Ohněte koleno, zdvihněte nohu a zatněte stehenní svaly. Nohy vystřídějte.

### KNEES

Bend one knee and raise your leg, tensing the muscles of your thigh. Alternate legs.

### КОЛЕНИ

Согните ногу в колене, поднимите ногу и сожмите бедренные мышцы. Поменяйте ноги.



### ZÁDA A PAŽE

Chodidla položte na zem a zatáhněte břicho. Pomalu se předkloňte.

### BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Bend slowly forward.

### СПИНА И ПОЯСНИЦА

Ступни поставьте на пол и втяните живот. Медленно наклонитесь.



### NOHY

Oběma rukama obejměte koleno a přitáhněte ho k hrudi. Vydržte 15 sekund.

### LEGS

Put both hands around one knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds.

### НОГИ

Двумя руками обнимите колени и притяните его к груди. Оставайтесь в таком положении 15 секунд.



### RAMENA

Ruce položte dlaněmi dolů na stehna. Rameny kroužte dopředu, nahoru, dozadu a dolů.

### SHOULDERS

Place your hands on your thighs. Bring your shoulders forward, then up, then backward and down.

### ПЛЕЧИ

Руки положите на бедра. Делайте круговые движения плечами вперед, вверх, назад, вниз.

## Pravidla pro používání elektronických zařízení / Rules for the use of electronic devices

Fáze letu Phase of flight	Malá zařízení (smart telefony, tablety) Small hand-held PEDs (smart phones, tablets, small PEDs)	Větší zařízení (laptopy, notebooky, větší přehrávače) Larger PEDs (laptops, notebooks, large PEDs)	Sluchátka Personal Headphones	Funkce volání, SMS zpráv, připojení Wi-Fi Phone call and text function, Wi-Fi connection
Nástup cestujících / Boarding	✓	✓	✓	✓
Zdržení odletu (pokud obdržíte instrukce posádky) Extended Ground Delay (when instructed by the crew)	✓	✓	✓	✓
Pojíždění před vzletem Taxi-out for Take-off	✓	✗	✓	✗
Vzlet / Take-off	✓	✗	✓	✗
Cestovní let / Cruise	✓	✓	✓	✗
Od okamžiku 10/15 minut před přistáním (hlášení posádky) From 10/15 minutes to landing (crew announcement)	✓	✗	✓	✗
Přistání / Landing	✓	✗	✓	✗
Pojíždění na stání letadla Taxi to Stand	✓	✗	✓	✓



## Letadlový park / The Fleet / Парк воздушных судов

PŘEDSTAVUJEME VÁM NAŠI FLOTILU. ČESKÉ AEROLINIE MAJÍ VE SVÉ FLOTILE LETADLA VÝROBCŮ AIRBUS A ATR.  
HERE WE PRESENT OUR FLEET. THE CZECH AIRLINES FLEET INCLUDES AIRBUS AND ATR AIRCRAFT.

ПРЕДСТАВЛЯЕМ ВАМ НАШ ПАРК ВОЗДУШНЫХ СУДОВ. В CZECH AIRLINES ПРЕДСТАВЛЕНЫ САМОЛЕТЫ AIRBUS И ATR.

### Věděli jste, že...

#### JAKÝ PRŮMĚR VRTULE MÁ LETADLO ATR?

**Odpověď:** 3,9m

Vrtulové listy se při vzletu otáčejí rychlostí 1 200 ot/minutu. Spotřeba motoru v tomto režimu je 726 l/hodinu letu, během letu je spotřeba 382 l/hodinu letu. Generální oprava vrtulového listu stojí 20 000 USD a provádí se po 10 500 letových hodin, což v realitě Českých aerolinií odpovídá zhruba 4 rokům.

### Did you know...?

#### WHAT'S THE DIAMETER OF AN ATR'S PROPELLERS?

**Answer:** 3.9m

On take-off the propeller blades spin at 1,200 revolutions per minute. In this mode fuel consumption is 726l per flight hour. During cruise fuel consumption is 382l per flight hour. A general overhaul of the propeller blade costs approx. 20,000 USD and is carried out every 10,500 flying hours, which for Czech Airlines means around every four years.

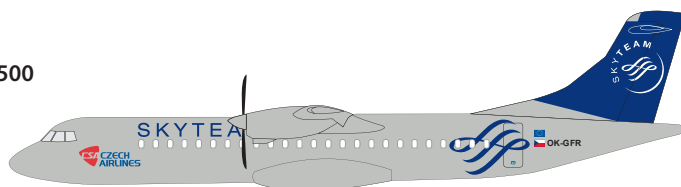
### Знали ли вы, что...

#### КАКОЙ ДИАМЕТР ВИНТА У САМОЛЕТА ATR?

**Ответ:** 3,9 м

Лопasti винта на взлете вращаются со скоростью 1 200 об/мин. Расход двигателя в этом режиме составляет 726 л/час полета, во время полета расход составляет 382 л/час полета. Капитальный ремонт лопасти винта стоит 20 000 долларов и осуществляется через 10 500 летных часов, что в реалиях Czech Airlines соответствует примерно 4-м годам.

ATR 72 – 500



#### JAKÁ JE SPOTŘEBA MOTORU (CFM56) NA LETADLE A319 PŘI VZLETU?

**Odpověď:** 3 822 l/hodinu letu

Během letu je spotřeba 1 329 l/hodinu letu. Při startu se motor (lopatky FANu) otáčí rychlostí 5 000 ot/minutu. Cena opravy motoru se pohybuje v řádech milionů USD, první oprava motoru bývá zpravidla po 20 000 přistání, v případě Českých aerolinií cca po 10 letech. ○

#### WHAT'S THE FUEL CONSUMPTION OF A A319'S ENGINE (CFM56) ON TAKE-OFF?

**Answer:** 3,822l per flight hour

During cruise the aircraft's fuel consumption is 1,329l per flight hour. On take-off the engine (fan blades) turns over at 5,000 revolutions per minute. A general overhaul on this engine costs millions of dollars – in general the first service is carried out after 20,000 landings. In Czech Airlines' case this means after around ten years. ○

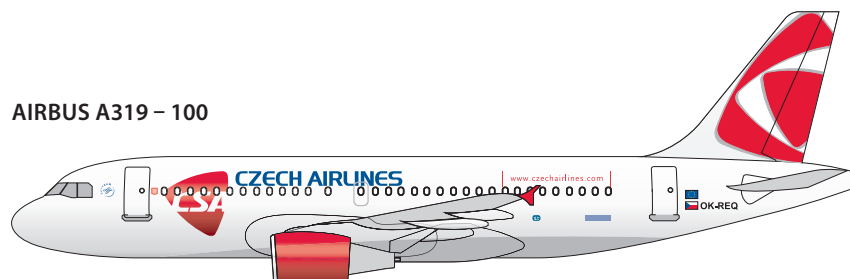
#### КАКОЙ РАСХОД ДВИГАТЕЛЯ (CFM56) У САМОЛЕТА А319 НА ВЗЛЕТЕ?

**Ответ:** 3822 л/час полета

Во время полета расход составляет 1 329 л/час полета. На взлете двигатель (лопатки FAN) вращается со скоростью 5 000 об/мин. Стоимость ремонта двигателя колеблется в пределах миллионов долларов, первый ремонт двигателя, как правило, осуществляется после 20 000 посадок, в случае Czech Airlines – примерно через 10 лет. ○



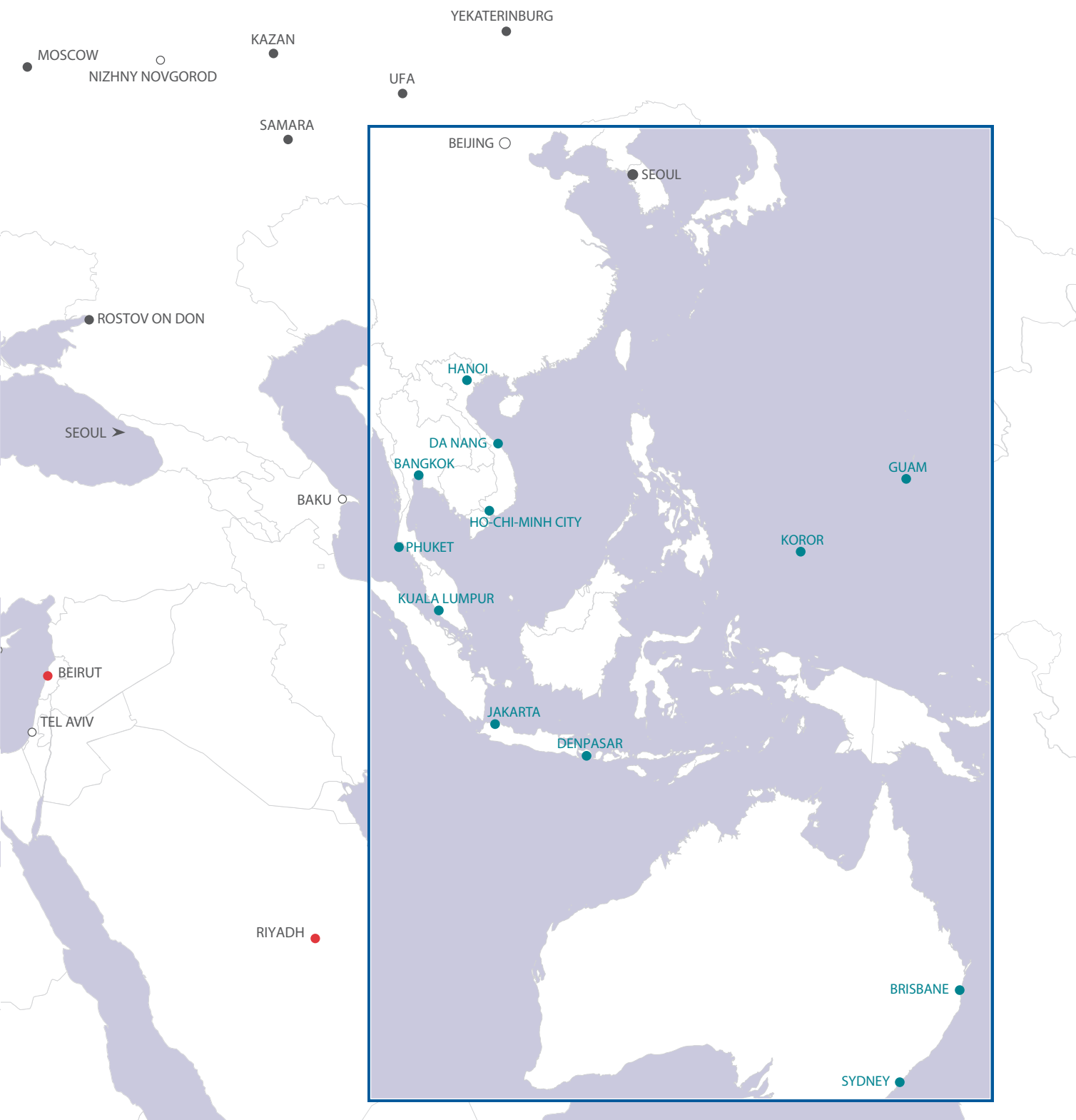
AIRBUS A319 – 100





- Czech Airlines destinations
- Destinations operated in cooperation with partner airlines
- Czech Airlines destinations operated in summer season only
- Destinations operated in cooperation with Korean Air
- Destinations operated in cooperation with airline partners in summer season only







## CESTOVÁNÍ ELEKTROMOBILEM JE NYNÍ OPĚT JEDNODUŠŠÍ

V červnu letošního roku byla spuštěna na půl cesty mezi Prahou a Brnem ve Vystrkově u Humpolce nejmodernější rychlonabíjecí stanice pro elektromobily v České republice.



Řidiči elektromobilů mohou využít stojany, které jsou v provozu 24 hodin denně, sedm dní v týdnu. V české a vlastně i ve středoevropské síti nabíjecích stanic je to nejvýznamnější a centrální místo. Nejde jen o šest stojanů Tesla Superchargeru 135 kW, ale také o další střídavé a stejnosměrné rychlonabíjecí stojany E.ONu 50 kW pro všechny typy elektromobilů.

[www.ecofuture.cz/elektromobilita](http://www.ecofuture.cz/elektromobilita)



TOUGH NEGOTIATIONS

# Welcome

Even when you're hard at work, it needn't feel like it. With free Wi-Fi throughout the hotel, we'll make it easy to relax and get down to business. The futuristic steel-designed Holiday Inn Prague Airport is located on-site at Prague Vaclav Havel Airport. Leave your vehicle in our car park with the Park and Fly Package and use the round the clock complimentary shuttle bus to the terminals. Because at Holiday Inn, you're welcome.

[holidayinn.com](http://holidayinn.com)



Holiday Inn

PRAGUE AIRPORT





## DOPRAVA DO CENTRA



### VEŘEJNÁ DOPRAVA / MHD

119 – metro A

100 – metro B

30 min. 24 CZK

90 min. 32 CZK

1 den 110 CZK

3 dny 310 CZK



### TAXI



### PŮJČOVNA AUT

Parkoviště P<sub>c</sub> COMFORT – přízemí

## TRANSPORT TO CITY CENTRE



### PUBLIC TRANSPORT

119 – metro A

100 – metro B

30 min. 24 CZK

90 min. 32 CZK

1 day 110 CZK

3 days 310 CZK



### TAXI



### RENT A CAR

Parking P<sub>c</sub> COMFORT – ground floor

## КАК ДОБРАТЬСЯ В ЦЕНТР ГОРОДА



### ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

119 – метро A

100 – метро B

30 мин. 24 CZK

90 мин. 32 CZK

1 день 110 CZK

3 дня 310 CZK

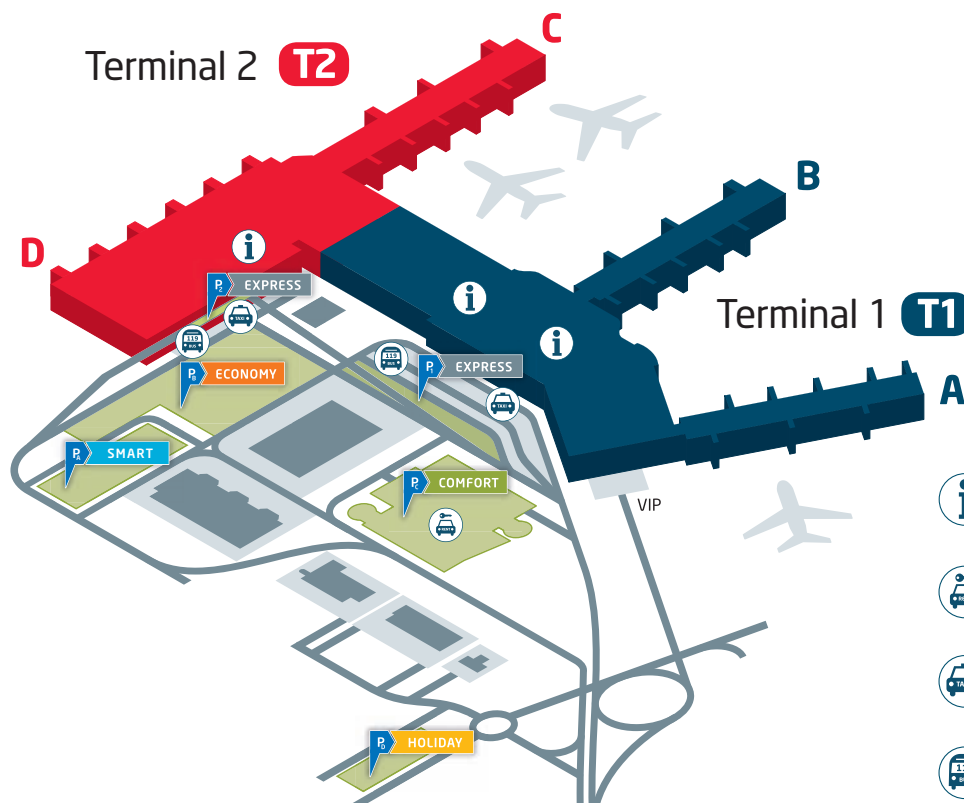


### ТАКСИ



### АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ

Паркинг P<sub>c</sub> COMFORT – 1 этаж



**INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA**  
INFORMATION DESK  
ИНФОРМАЦИОННЫЙ КИОСК



**PŮJČOVNA AUT**  
CAR RENTAL  
АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ



**TAXI**  
TAXI  
ТАКСИ



**119 – VEŘEJNÁ DOPRAVA**  
119 – PUBLIC TRANSPORT  
119 – ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

České aerolinie negarantují a nezodpovídají za výše uvedené ceny externích dopravců. / Czech airlines cannot guarantee the above mentioned prices of external transport companies. / Czech airlines не гарантируют и не несет ответственности за вышеуказанные цены у внештатных перевозчиков.

# PARKUJTE PŘÍMO NA LETIŠTI

790 Kč  
NA 8 DNÍ  
PLATÍ PŘI REZERVACI ONLINE

UŠETŘETE A REZERVUJTE SI PARKOVÁNÍ  
PŘEDEM NA [WWW.AEROPARKING.CZ](http://WWW.AEROPARKING.CZ)

**Aeroparking**

 **Letiště  
Praha**



VÝBĚR NOVINEK ZE SKY SHOPU ČESKÝCH AEROLINIÍ  
 A SELECTION FROM THE CZECH AIRLINES SKY SHOP  
 НЕКОТОРЫЕ ТОВАРЫ ИЗ АССОРТИМЕНТА SKY SHOP CZECH AIRLINES

Dámské parfémy / Women's fragrances / Женская парфюмерия

NEW

**GIVENCHY**  
 Live Irrésistible  
 Eau de parfum 40 ml

Cena | Price

58 €

1 740 Kč



NEW UNISEX

**CK**  
 CK one summer limited edition  
 Eau de toilette 100 ml

Cena | Price

35 €

1 050 Kč



NEW

**YSL**  
 MINIATURES SET  
 EDP 5 x 7,5 ml

Cena | Price

47 €

1 410 Kč

Pánské parfémů / Men's fragrances / Мужская парфюмерия



NEW

**VERSACE**

Eros

Eau de toilette 50 ml

Cena | Price

50 €

1 500 Kč



NEW UNISEX

**CK**

ck2

Eau de toilette 50 ml

Cena | Price

40 €

1 200 Kč



NEW

**PACO RABANNE**  
MINIATURES SET

EDT 5 x 5 – 7 ml

Cena | Price

40 €

1 200 Kč



Kosmetika / Cosmetics / Косметика

NEW

**CLARINS**

**Grab & Fly**

All-in-one Travel Kit

Cena | Price

40 €

1 200 Kč



NEW

**MOROCCANOIL**

Moroccanoil® Treatment

50 ml

Cena | Price

28 €

840 Kč



NEW

**DD PALMA**

CONTOURING PALETTE

Cena | Price

28 €

840 Kč

Doplňky / Accessories / Аксессуары



NEW

**SWAROVSKI**  
Fit Pierced Earrings

Cena | Price

69 €

2 070 Kč

NEW

**TOMMY HILFIGER**  
Sport Luxury

Cena | Price

149 €

4 470 Kč

T O M M Y  H I L F I G E R



NEW

**MOBILE JUICE**  
Power Bank Tequila Sunrise

Cena | Price

19 €

570 Kč



Další produkty naleznete v katalogu Sky Shop. / You'll find more products in the Sky Shop Brochure. / Полный ассортимент товаров Вы найдете в каталоге Sky Shop.





# Značkové dárky pro manažery

Nová kolekce Pierre Cardin exklusivně v ČR

Vyžádejte si katalog od výhradního distributora



# Klinika GHC Praha

GHC Prague Clinic

Клиника «ГНС» Прага



## KLINIKA GHC PRAHA

Váš partner pro zdraví a krásu

- více než 20 let zkušeností
- poskytování individuální preventivní péče
- konečná diagnostika
- řešení vážných zdravotních problémů a předcházení stárnutí
- špičkově vybavené sály
- možnost parkování v objektu

Těšíme se, že nám dovolíte pomoci vyřešit Vaše problémy a splnit Vaše přání

## GHC PRAGUE CLINIC

Your partner for health and beauty

- over 20 years of experience
- providing individual preventive care
- final diagnostics
- solution of health problems and ageing prevention
- excellently equipped surgical theatres
- possibility of parking inside the premises

We are looking forward that you permit us to solve your problems and fulfil your wishes

## КЛИНИКА «ГНС» ПРАГА

Ваш партнер для здоровья и красоты

- больше чем 20 лет опыта
- оказание индивидуальной профилактической заботы
- окончательная диагностика
- решение медицинских проблем и предотвращение старения
- операционные, оснащенные самым прогрессивным оборудованием
- возможность парковки внутри объекта

Мы будем очень рады, если Вы нам позволите вырешить Ваши проблемы и выполнить Ваши желания

Klinika GHC Praha Krakovská 8/581 110 00 Praha 1 tel.: 222 211 206, 222 211 208

ghc@ghc.cz www.ghc.cz